

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49

6. mája 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 694/2006 z 27. apríla 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú zoznamy konkurzných konaní, likvidačných konaní a likvidátorov v prílohách A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní .....	1
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 695/2006 z 5. mája 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 397/2004, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz bavlnenej posteľnej bielizne s pôvodom v Pakistane .....	14
	Nariadenie Komisie (ES) č. 696/2006 z 5. mája 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny .....	27
	Nariadenie Komisie (ES) č. 697/2006 z 5. mája 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 343/2006, ktorým sa v období od 1. marca do 31. augusta 2006 otvára nákup masla v určitých členských štátoch .....	29
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 698/2006 z 5. mája 2006, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 530/1999, pokiaľ ide o hodnotenie kvality štrukturálnej štatistiky nákladov práce a príjmov <sup>(1)</sup> .....	30
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 699/2006 z 5. mája 2006, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2092/91, pokiaľ ide o podmienky prístupu hydiny do voľných výbehov .....	36
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	<b>Komisia</b>	
	2006/329/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie z 20. februára 2006, ktorým sa ustanovuje dotazník, ktorý sa má používať na podávanie správ o vykonávaní smernice 2000/76/ES o spaľovaní odpadov [oznámené pod číslom K(2006) 438] <sup>(1)</sup> .....	38

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

2006/330/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 5. apríla 2006, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2005/432/ES, ktorým sa ustanovujú veterinárne a zdravotné podmienky a vzorové osvedčenia na dovoz mäsových výrobkov z tretích krajín učených na ľudskú spotrebu a ktorým sa zrušujú rozhodnutia 97/41/ES, 97/221/ES a 97/222/ES [oznámené pod číslom K(2006) 1319] <sup>(1)</sup> .....** 43

2006/331/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 5. mája 2006, ktorým sa ustanovuje výnimka z nariadenia (ES) č. 2848/98, pokiaľ ide o predĺženie lehoty na dodávku surového tabaku v Grécku v súvislosti s úrodou za rok 2005 [oznámené pod číslom K(2006) 1784] .....** 55



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE RADY (ES) č. 694/2006**

**z 27. apríla 2006,**

**ktorým sa menia a dopĺňajú zoznamy konkurzných konaní, likvidačných konaní a likvidátorov v prílohách A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. mája 2000 o konkurznom konaní<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 45,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na iniciatívu Slovenskej republiky<sup>(2)</sup>,

keďže:

(1) Prílohy k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 uvádzajú názvy, ktorými sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch členských štátov označujú konania a likvidátori, na ktoré sa uvedené nariadenie uplatňuje. Príloha A k uvedenému nariadeniu uvádza zoznam konkurzných konaní podľa článku 2 písm. a) uvedeného nariadenia. Príloha B k uvedenému nariadeniu uvádza zoznam likvidačných konaní podľa článku 2 písm. c) a príloha C k uvedenému nariadeniu uvádza zoznam likvidátorov podľa článku 2 písm. b) uvedeného nariadenia.

(2) Prílohy A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 boli zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003 s cieľom zahrnúť konkurzné konania, likvidačné konania a likvidátorov nových členských štátov a nariadením Rady (ES) č. 603/2005<sup>(3)</sup> s cieľom zmeniť a doplniť uvedené prílohy, pokiaľ ide o niekoľko členských štátov.

(3) Francúzska republika 29. novembra 2005 v súlade s článkom 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 oznámila Komisii zmeny a doplnenia k zoznamom uvedeným v prílohách A a C uvedeného nariadenia.

(4) Slovenská republika 6. marca 2006 v súlade s článkom 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 oznámila Generálnemu sekretariátu Rady zmeny a doplnenia k zoznamom uvedeným v prílohách A, B a C uvedeného nariadenia.

(5) V súlade s článkom 3 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý je prílohou Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Spojené kráľovstvo a Írsko vyjadrili záujem zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia.

(6) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je prílohou Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko sa na prijatí tohto nariadenia nezúčastňuje, a teda ním nie je viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

(7) Nariadenie (ES) č. 1346/2000 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Nariadenie (ES) č. 1346/2000 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. príloha A sa nahrádza textom uvedeným v prílohe I k tomuto nariadeniu;

2. príloha B sa nahrádza textom uvedeným v prílohe II k tomuto nariadeniu;

3. príloha C sa nahrádza textom uvedeným v prílohe III k tomuto nariadeniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 30.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 603/2005 (Ú. v. EÚ L 100, 20.4.2005, s. 1).

<sup>(2)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 100, 20.4.2005, s. 1.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 27. apríla 2006

*Za Radu*  
*predsedníčka*  
L. PROKOP

---

## PRÍLOHA I

## „PRÍLOHA A

**Konkurzné konania podľa článku 2 písm. a)**

## BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- Het gerechtelijk akkoord/Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnání
- Vyrovnání

## DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

## EESTI

- Pankrotimenetlus

## ΕΛΛΑΔΑ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

## ESPAÑA

- Concurso

## FRANCE

- Sauvegarde
- Redressement judiciaire
- Liquidation judiciaire

## IRELAND

- Compulsory winding-up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

## ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

## LATVIJA

- Bankrots
- Izlīgums
- Sanācija

## LIETUVA

- įmonės restruktūrizavimo byla
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

## LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

## MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment f'każ ta' negozjant

## NEDERLAND

- Het faillissement
- De surseance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

## POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

## PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência
- Os processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
  - A concordata
  - A reconstituição empresarial
  - A reestruturação financeira
  - A gestão controlada

## SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju

## SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Reštrukturalizačné konanie

## SUOMI/FINLAND

- Konkursi/konkurs
- Yrityssaneeraus/företagssanering

## SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

## UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
  - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
  - Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
  - Voluntary arrangements under insolvency legislation
  - Bankruptcy or sequestration“
-



## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA B

**Likvidačné konania podľa článku 2 písm. c)**

## BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnání

## DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

## EESTI

- Pankrotimenetus

## ΕΛΛΑΔΑ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

## ESPAÑA

- Concurso

## FRANCE

- Liquidation judiciaire

## IRELAND

- Compulsory winding-up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

## ITALIA

- Fallimento
- Liquidazione coatta amministrativa
- Concordato preventivo con cessione dei beni

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)
- Πτώχευση
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

## LATVIJA

- Bankrots

## LIETUVA

- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

## LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

## MALTA

- Straċċ volontarju
- Straċċ mill-Qorti
- Falliment inkluż il-hruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut

## NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren

## POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

## PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência

## SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek

## SLOVENSKO

- Konkurzné konanie

## SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs

## SVERIGE

- Konkurs

## UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
  - Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
  - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
  - Bankruptcy or sequestration“
-

## PRÍLOHA III

## „PRÍLOHA C

**Likvidátori podľa článku 2 písm. b)**

## BELGIË/BELGIQUE

- De curator/Le curateur
- De commissaris inzake opschorting/Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes
- De vereffenaar/Le liquidateur
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Správce podstaty
- Předběžný správce
- Vyrovnač správce
- Zvláštní správce
- Zástupce správce

## DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

## EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

## ΕΛΛΑΔΑ

- Ο σύνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

## ESPAÑA

- Administradores concursales

## FRANCE

- Mandataire judiciaire
- Liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution du plan

## IRELAND

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional liquidator
- Examiner

## ITALIA

- Curatore
- Commissario
- Liquidatore giudiziale

## ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και προσωρινός εκκαθαριστής
- Επίσημος παραλήπτης
- Διαχειριστής της πτώχευσης
- Εξεταστής

## LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

## LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

## LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

## MALTA

- Amministratur Provizorju
- Ričevitur Uffičjali
- Stralčjarju
- Manager Spečjali
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment

## NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surseance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Sachwalter
- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

## POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

## PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

## SLOVENIJA

- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni upravitelj
- Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave
- Sodišče, pristojno za stečajni postopek

## SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Správca

## SUOMI/FINLAND

- Pesähoitaja/boförvaltare
- Selvittäjä/utredare

## SVERIGE

- Förvaltare
- God man
- Rekonstruktör

## UNITED KINGDOM

- Liquidator
  - Supervisor of a voluntary arrangement
  - Administrator
  - Official receiver
  - Trustee
  - Provisional liquidator
  - Judicial factor“
-

**NARIADENIE RADY (ES) č. 695/2006****z 5. mája 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 397/2004, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz bavlnenej posteľnej bielizne s pôvodom v Pakistane**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva <sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

**A. POSTUP****1. Predchádzajúce prešetrovanie**

- (1) Nariadením (ES) č. 397/2004 <sup>(2)</sup> (ďalej len „konečné nariadenie“) uložila Rada konečné antidumpingové clo vo výške 13,1 % na dovoz posteľnej bielizne z bavlnených vlákien, čistých alebo zmesových s umelými vláknami alebo lanom (pričom lan nie je prevládajúcim vláknom), biелеj, farebnej alebo potlačenej, s pôvodom v Pakistane.
- (2) Toto opatrenie bolo uložené na základe dostupných skutočností, keďže vysoko nepravdepodobné čísla, ktoré v dotazníku uviedlo šesť spoločností zahrnutých do vzorky, nebolo možné overiť na mieste z nasledujúcich dôvodov. Počas overovania druhej spoločnosti dostala Komisia list vyhrážajúci sa smrťou určený osobne úradníkom, ktorí tieto overovania vykonávali. Vzhľadom na špecifický, osobný charakter tohto listu Komisia usúdila, že podmienky potrebné na vykonanie týchto overovaní nie sú splnené a že tieto okolnosti významnou mierou prekážajú v prešetrovaní. V dôsledku toho sa museli overovacie návštevy prerušiť.

- (3) V období po uložení antidumpingových opatrení dostala Komisia postačujúce informácie o tom, že bezpečnostné okolnosti sa zmenili, t. j. že prekážka vo vykonávaní overovacích návštev bola odstránená. Na základe týchto okolností sa Komisia rozhodla začať predbežné preskúmanie obmedzené na prvky dumpingu s cieľom preskúmať zistenia založené na údajoch, ktoré boli úplne overené a lepšie odrážajú situáciu pakistanských vývozcov.

**2. Začatie prešetrovania**

- (4) Komisia 3. augusta 2004 oznámila po porade s poradným výborom <sup>(3)</sup> začatie podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia čiastočného predbežného preskúmania z úradnej moci, obmedzeného na dumping, antidumpingových opatrení uložených konečným nariadením.

- (5) Komisia oficiálne oznámila začatie prešetrovania vyvážajúcim výrobcom a dovozcom, o ktorých je známe, že sa ich záležitosť týka, ako aj ich známym združeniam, pakistanským orgánom a združeniam výrobcov Spoločenstva. Zainteresované strany dostali príležitosť písomne oznámiť svoje stanoviská a požiadať o vypočítanie v rámci lehôt stanovených v oznámení o začatí prešetrovania.

- (6) Niekoľko vyvážajúcich výrobcov a Združenie pakistanských vývozcov posteľnej bielizne (Pakistan Bedwear Exporters Association), jedno z viacerých združení výrobcov posteľnej bielizne v Pakistane, ako aj združenie výrobcov Spoločenstva (EUROCOTON), ktoré bolo v pôvodnom prešetrovaní navrhovateľom, písomne oznámili svoje stanoviská. Všetky strany, ktoré o to požiadali v rámci stanovených lehôt a poukázali na dôvody, na základe ktorých by mali byť vypočítané, boli vypočítané.

**3. Výber vzorky**

- (7) Vzhľadom na veľký počet vyvážajúcich výrobcov a dovozcov, ktorých sa toto prešetrovanie týka, sa v oznámení o začatí prešetrovania uviedli informácie o tom, že sa uvažuje o výbere vzorky, v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 66, 4.3.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 196, 3.8.2004, s. 2.



(8) V záujme toho, aby Komisia bola schopná rozhodnúť, či je výber vzorky potrebný, a ak áno, určiť zloženie vzorky, boli vyvážajúci výrobcovia, dovozcovia a zástupcovia konajúci v ich mene vyzvaní, aby sa prihlásili a poskytli, ako je uvedené v oznámení o začatí prešetrovania, základné informácie o svojej činnosti týkajúcej sa príslušného výrobku v rámci 15 dní odo dňa uverejnenia oznámenia o začatí prešetrovania. Komisia konzultovala výber vzorky vývozcov takisto s pakistanskými orgánmi a združením výrobcov/vývozcov, ktoré sa prihlásilo.

(9) Po preskúmaní poskytnutých informácií sa rozhodlo, že výber vzorky je potrebný iba pokiaľ ide o vývozcov. V rámci lehoty vyplnilo dotazník pre spoločnosti vybrané do vzorky a poskytlo požadované informácie celkovo 110 spoločností. Avšak 11 z týchto spoločností nevyrábalo ani nevyvážalo príslušný výrobok, a nemohlo sa preto považovať za strany, ktorých sa prešetrovanie týka. Okrem toho jedna spoločnosť spolupracovala iba čiastočne, keďže neposkytla žiadne informácie o objeme výroby. Celkovo sa za spolupracujúcich považovalo 98 spoločností.

(10) Vzorka sa vybrala v súlade s článkom 17 ods. 1 základného nariadenia na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu vývozu z Pakistanu do Spoločenstva, ktorý mohol byť v dostupnom čase primerane prešetrovaný.

(11) Komisia informovala pakistanské orgány a združenia výrobcov/vývozcov o svojom zámere vybrať do vzorky osem spoločností predstavujúcich 31 % pakistanského vývozu do Spoločenstva. Pakistanské orgány a jedno združenie vývozcov však proti tomuto návrhu protestovali a požadovali obmedziť vzorku na šesť spoločností, t. j. použiť rovnakú vzorku ako v predchádzajúcom prešetrovaní.

(12) Po tejto konzultácii Komisia v súlade s článkom 17 ods. 1 základného nariadenia nakoniec rozhodla, že s cieľom dosiahnuť najväčšiu možnú reprezentatívnosť vzorky je vhodné zahrnúť do tejto vzorky osem spoločností, keďže i) to umožnilo pokryť väčší objem vývozu vrátane vývozu spoločností, ktoré realizujú aj domáci predaj; a ii) bolo možné prešetriť týchto osem spoločností v rámci dostupného času.

#### 4. Individuálne preskúmanie

(13) Žiadosť o určenie individuálneho dumpingového rozpätia predložilo 22 spoločností, ktoré neboli vybrané do vzorky. Vzhľadom na veľký počet žiadostí a objem informácií, ktoré sa mali preskúmať (*inter alia* z dôvodu veľkého počtu posudzovaných druhov výrobku), sa však usúdilo, že takéto individuálne preskúmania by boli nadmieru obťažné v zmysle článku 17 ods. 3 základného

nariadenia a prekážali by včasnému ukončeniu prešetrovania. Požiadavky na určenie individuálnych rozpätí sa preto nezohľadnili.

#### 5. Prešetrovanie

(14) Komisia poslala dotazníky spoločnostiam vybraným do vzorky. Vyplnené dotazníky poslalo všetkých osem vyvážajúcich výrobcov zahrnutých do vzorky. Komisia získala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na účely prešetrovania. Vzhľadom na špecifické obavy týkajúce sa bezpečnosti sa však rozhodlo, že v priestoroch týchto spoločností sa neuskutočnia overovacie návštevy. Namiesto toho sa overenie predložených údajov uskutočnilo v tretej krajine, v tomto prípade v Spojených arabských emirátoch (SAE), použitím systémov komunikácie s ústrediami prešetrovaných spoločností. Umožnilo to bez meškania získať všetky požadované dokumenty. Overili sa údaje poskytnuté nasledujúcimi spoločnosťami:

Gul Ahmed Textile Mills Ltd, Karáčí,

Al-Abid Silk Mills Ltd, Karáčí,

Yunus Textile Mills, Karáčí,

Chenab Limited, Faisalábád,

Nishat Mills Limited, Faisalábád,

Fairdeal Textiles (Pvt) Ltd, Karáčí,

Lucky Textile Mills, Karáčí,

Mohammad Farooq Textile Mills Ltd, Karáčí.

(15) Výrobné odvetvie Spoločenstva poznamenalo, že prešetrovanie sa malo ukončiť, keďže sa neuskutočnila žiadna zmena v bezpečnostnej situácii v Pakistane. Z tohto dôvodu sa overovacia návšteva v SAE nemala uskutočniť. V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že informácie poskytnuté počas týchto overovaní boli postačujúce na stanovenie úrovne dumpingu. Pripomienky, ktoré predložilo výrobné odvetvie Spoločenstva, sa však zohľadnili pri hodnotení pretrvávajúceho charakteru zmenených okolností, ako sa uvádza v odôvodnení 64.

(16) Obdobie prešetrovania (ďalej len „OP“) sa týkalo obdobia od 1. apríla 2003 do 31. marca 2004.

**B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK****1. Príslušný výrobok**

- (17) Predmetom skúmania je rovnaký výrobok ako v prípade pôvodného prešetrovania, t. j. posteľná bielizeň z bavlnených vlákien, čistých alebo zmesových s umelými vláknami alebo lanom (pričom lan nie je prevládajúcim vláknom), bielená, farbená alebo potlačená, s pôvodom v Pakistane, v súčasnosti zatriedená do kódov KN ex 6302 21 00 (kódy Taric 6302 21 00 81, 6302 21 00 89), ex 6302 22 90 (kód Taric 6302 22 90 19), 6302 31 00 (kód Taric 6302 31 00 90) a ex 6302 32 90 (kód Taric 6302 32 90 19) (ďalej len „príslušný výrobok“). Posteľná bielizeň zahŕňa posteľné plachty (aj napínacie), obliečky na paplóny a obliečky na vankúše, balené na predaj buď samostatne, alebo ako súpravy.
- (18) Tkaniny vyrobené z bavlnených vlákien používané na výrobu posteľnej bielizne sa označujú dvoma párami čísiel. Prvý pár označuje jemnosť (alebo hmotnosť) priadze použitej na osnovu a útok v uvedenom poradí. Druhý pár označuje počet nití na centimeter alebo palec osnovy a útku v uvedenom poradí.
- (19) Tkaniny sa bielia, farbja alebo potlačujú. Potom sa strihajú a zošívajú do plachiet, napínacích plachiet, obliečok na paplóny a obliečok na vankúše rôznych veľkostí. Konečný výrobok sa balí na predaj buď samostatne, alebo ako súpravy.
- (20) Bez ohľadu na rôzne možné druhy výrobku vzhľadom na rôzne druhy tkaniny, konečné spracovanie tkaniny, prezentáciu a veľkosť, balenie atď., všetky predstavujú na účely tohto revízného prešetrovania jeden výrobok, pretože majú rovnaké fyzikálne vlastnosti a v zásade rovnaké použitie.
- (21) Proti tejto definícii namietalo niekoľko spolupracujúcich vývozcov, ktorí však nijako nepodložili svoje tvrdenia, a preto boli zamietnuté.

**2. Podobný výrobok**

- (22) Podobne ako v pôvodnom prešetrovaní sa zistilo, že príslušný výrobok a posteľná bielizeň vyrábaná a predávaná na pakistanskom domácom trhu majú rovnaké základné fyzikálne a technické vlastnosti a použitie. Preto sa považujú za podobné v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.
- (23) Niekoľko spolupracujúcich vývozcov tvrdilo, že príslušný výrobok a posteľná bielizeň predávaná na pakistanskom domácom trhu boli rôzne výrobky, keďže nemali rovnaké základné fyzikálne, technické vlastnosti

a použitie. Na podporu týchto tvrdení sa nepredložili žiadne dôkazy, a preto boli zamietnuté.

**C. DUMPING****1. Normálna hodnota**

- (24) Normálna hodnota sa vypočítala podľa článku 2 základného nariadenia. Z tohto dôvodu sa najprv pre každého vyvážajúceho výrobcu zahrnutého do vzorky stanovilo, či bol jeho celkový domáci predaj podobného výrobku reprezentatívny v porovnaní s jeho celkovým vývozným predajom príslušného výrobku do Spoločenstva. V súlade s článkom 2 ods. 2 prvou vetou základného nariadenia sa zistilo, že domáci predaj podobného výrobku bol reprezentatívny v prípade jednej spoločnosti zahrnutej do vzorky, keďže objem domáceho predaja tejto spoločnosti presiahol 5 % jej celkového objemu vývozného predaja do Spoločenstva.
- (25) Okrem uvedeného vývozcu s reprezentatívnym domácim predajom presahujúcim 5 % jeho objemu vývozného predaja do Spoločenstva uskutočnili ďalší traja vývozcovia zahrnutí do vzorky domáci predaj príslušného výrobku, ktorý predstavoval len 2,2 %, 0,5 % a 0,2 % objemu predaja príslušného výrobku vyvážaného do Spoločenstva. Po riadnom preskúmaní charakteristík domáceho trhu a organizácie predaja príslušných spoločností sa napokon dospelo k záveru, že tento predaj bol zanedbateľný a nemohol sa považovať za reprezentatívny podľa článku 2 ods. 2 základného nariadenia.
- (26) V prípade vyvážajúceho výrobcu, ktorý má vo všeobecnosti reprezentatívny domáci predaj, sa ďalej skúmalo, či boli druhy posteľnej bielizne predávané na domácom trhu rovnaké alebo priamo porovnateľné s druhmi predávanými na vývoz do Spoločenstva. Domáci predaj konkrétneho druhu výrobku sa považoval za dostatočne reprezentatívny, keď objem tohto druhu výrobku predaný na domácom trhu nezávislým spotrebiteľom počas obdobia prešetrovania predstavoval 5 % alebo viac celkového objemu rovnakého alebo priamo porovnateľného druhu výrobku predávaného na vývoz do Spoločenstva.
- (27) Následne sa preskúmalo, či by sa mohol domáci predaj spoločnosti považovať za realizovaný pri bežnom obchodovaní. Pre tieto druhy výrobku, kde bola vážená priemerná cena tohto druhu rovnaká alebo vyššia ako výrobné náklady, sa normálna hodnota stanovila na základe váženej priemernej ceny skutočne zaplatenej za celý domáci predaj tohto druhu bez ohľadu na to, či tento predaj bol alebo nebol ziskový. Pre tieto druhy výrobku, kde vážená priemerná cena tohto druhu bola nižšia ako výrobné náklady, sa usúdilo, že je potrebné vytvoriť normálnu hodnotu v súlade s článkom 2 ods. 3 základného nariadenia.

- (28) Spoločnosť protestovala proti tomu, že sa jej predaj uskutočnil pri bežnom obchodovaní, pričom tvrdila, že zvyšné časti predané na domácom trhu neboli porovnateľné s výrobkami predanými na vývoz. V priebehu prešetrovania sa zistilo, že zvyšné časti postelnej bielizne vyrobenej na vývoz boli v nadbytočnom množstve a následne, že výrobky predávané na domácom trhu a výrobky určené na vývoz boli porovnateľné. Z tohto dôvodu sa usudzuje, že domáci predaj spoločnosti je reprezentatívny a uskutočňuje sa pri bežnom obchodovaní.
- (29) Normálna hodnota sa vytvorila pridaním primeranej čiastky predajných, všeobecných a administratívnych nákladov (PVA) a zisku k výrobným nákladom vyvázaných druhov v súlade s článkom 2 ods. 6 základného nariadenia.
- (30) V tejto súvislosti spoločnosť tvrdila, že PVA náklady a zisk by sa mali stanoviť na základe všetkých transakcií, keďže pre veľkú rôznorodosť výrobku (spoločnosť predložila informácie týkajúce sa viac ako 500 rôznych druhov výrobku) nemožno spoľahlivo stanoviť, či určitá transakcia je alebo nie je zisková. Je skutočne pravda, že príslušný výrobok pozostáva z veľkého množstva druhov s rôznymi veľkosťami, tvarmi, farbami, tkaninami atď. Pri stanovení výrobných nákladov pre rôzne druhy výrobku všeobecné metódy rozdelenia nákladov, ktoré spoločnosť používala, viedli k nedostatku presnosti, čo zreteľne presahuje ťažkosti, ktoré sa normálne vyskytujú v prípadoch s komplexnými výrobkami. Preto sa usúdilo, že PVA náklady a zisk použitý na vytvorenie normálnej hodnoty by sa mali stanoviť na základe všetkých transakcií pre celkový domáci predaj príslušného výrobku.
- (31) Výrobné odvetvie Spoločenstva spochybnilo prístup prijatý vo veci tejto spoločnosti, pričom tvrdilo, že na určenie percentuálneho podielu, ktorý spoločnosť realizovala pri bežnom obchodovaní, by sa mali použiť len ziskové transakcie. Toto tvrdenie sa zamietlo, keďže na základe dôvodov uvedených v odôvodnení 30 nemožno spoľahlivo stanoviť, či určitá transakcia je alebo nie je zisková. Okrem toho sa stanovilo, že celkove sa transakcie uskutočnili pri bežnom obchodovaní.
- (32) Pre ďalších sedem vyvážajúcich výrobcov zahrnutých do vzorky sa museli vytvoriť normálne hodnoty v súlade s článkom 2 ods. 3 základného nariadenia, keďže nikto z nich nemal reprezentatívny domáci predaj. Pre všetkých týchto vývozcov sa preto normálna hodnota vytvorila pridaním primeranej čiastky PVA nákladov a zisku k výrobným nákladom každého druhu vyváženého do Spoločenstva, a ak to bolo vhodné, upravila sa, ako je ďalej vysvetlené v odôvodnení 36. PVA náklady a zisk sa nemohli stanoviť na základe článku 2 ods. 6 písm. a) základného nariadenia, keďže len jedna spoločnosť mala reprezentatívny domáci predaj. Nemohli sa ani stanoviť na základe článku 2 ods. 6 písm. b), keďže príslušní vývozcovia nemali reprezentatívny predaj rovnakej všeobecnej kategórie výrobkov pri bežnom obchodovaní.
- (33) PVA náklady a zisk sa primerane určili v súlade s článkom 2 ods. 6 písm. c) základného nariadenia na základe váženého priemeru vzniknutých PVA nákladov a realizovaného zisku jedinej spoločnosti s reprezentatívnym domácim predajom a dvoch spoločností s domácim predajom predstavujúcim 2,2 % a 0,2 %. V skutočnosti sa usúdilo, že domáci predaj týchto dvoch uvedených spoločností, aj keď nereprezentatívnych na účely využitia domácich cien na výpočet ich vlastnej normálnej hodnoty, bol dostatočný, aby sa zabezpečilo, že súvisiace PVA náklady a zisk by sa mohli považovať za spoľahlivé na účely uplatňovania článku 2 ods. 6 písm. c) základného nariadenia. PVA náklady a zisk tretej spoločnosti bez reprezentatívneho predaja na domácom trhu, ako sa uvádza v odôvodnení 25, sa nezohľadnili, keďže táto spoločnosť uviedla veľkú stratu z tohto predaja.
- (34) Jedna spoločnosť tvrdila, že Komisia by mala pri určovaní PVA nákladov pre túto spoločnosť uplatňovať článok 2 ods. 6 písm. b) základného nariadenia. Spoločnosť tvrdila, že by sa mali používať PVA náklady pre všetky výrobky, ktoré spoločnosť predala na domácom trhu, keďže tieto výrobky sú podobné príslušnému výrobku, ktorý je rovnakej všeobecnej kategórie výrobkov. Toto tvrdenie sa zamietlo, keďže sa zistilo, že výrobky, o ktorých sa tvrdilo, že sú rovnakej všeobecnej kategórie výrobkov ako postelňa bielizeň, boli v skutočnosti väčšinou nebielenou tkaninou, t. j. medzičlánkom predávaným priemyselným užívateľom a nie spotrebným výrobkom ako postelňa bielizeň.
- (35) Spoločnosť ďalej tvrdila, že aj keď sa uplatňuje článok 2 ods. 6 písm. c) základného nariadenia, mali by sa použiť aspoň PVA náklady a zisk samotnej spoločnosti. Doplnila, že PVA náklady a zisk použitý na vytvorenie normálnej hodnoty sú vo veľkom rozsahu od spoločnosti s odlišnou štruktúrou, pravdepodobne porovnateľnou s obchodným domom. Je však potrebné poznamenať, že predaj uskutočňovaný žiadateľovou spoločnosťou pozostáva z výrobkov, ktoré ani nepatria do rovnakej kategórie výrobkov a takisto sú v objeme dosť malé. Z tohto dôvodu nie je primerané použiť PVA náklady a zisk stanovený na základe týchto nevhodných údajov.

- (36) Viaceré spoločnosti vybrané do vzorky zahrnuli do svojich PVA nákladov rôzne položky, ktoré mali byť uvedené vo výrobných nákladoch. Tieto položky sa preto znovu prideliť k výrobným nákladom. Okrem toho podľa článku 2 ods. 5 základného nariadenia sa náklady spravidla vypočítajú na základe záznamov vedených stranou, ktorá je predmetom prešetrovania, za predpokladu, že takéto záznamy sú v súlade so všeobecne akceptovanými účtovnými zásadami príslušnej krajiny a že sa preukáže, že záznamy primerane odrážajú náklady spojené s výrobou a predajom posudzovaného výrobku. Okrem toho sa pozornosť venuje predloženým dôkazom o správnom rozdelení nákladov za predpokladu, že sa preukáže, že takýto spôsob rozdelenia sa používal už v priebehu určitého obdobia. Pre päť spoločností zahrnutých do vzorky sa náklady vo vyplnených dotazníkoch rozdelili *ad hoc* na účely prešetrovania a nebolo možné ich považovať za primerané, keďže neboli v súlade s preverenými účtami spoločností. Z tohto dôvodu sa vykonali úpravy s cieľom určiť výrobné náklady spôsobom konzistentnejším s preverenými účtami príslušných spoločností.
- (37) V prípade týchto piatich spoločností sa zistilo, že do výrobných nákladov sú zahrnuté rôzne položky. Určil sa percentuálny podiel, ktorý predstavoval príslušný výrobok z celkového obratu spoločnosti. V závislosti od dostupných a overiteľných informácií sa tento percentuálny podiel použil buď na hodnotu každej položky nákladov, alebo na celkové náklady, ako sa uvádza v preverených účtoch na účely stanovenia výrobných nákladov príslušného výrobku.
- (38) Pre jednu spoločnosť sa uskutočnila úprava uvedená v odôvodnení 37 na zohľadnenie skutočností, že medzi nákladovou štruktúrou posteľnej bielizne a ďalším hlavným výrobkom predávaným spoločnosťou, t. j. priadzou, existoval veľmi výrazný rozdiel. Na základe skutočností, že táto spoločnosť uviedla v dotazníku spôsobom, ktorý možno overiť, údaje umožňujúce prehľadnejšie rozdelenie nákladov medzi tieto dve kategórie výrobkov, sa zlepšilo rozdelenie založené na obrate, čím sa umožnilo primeranejšie pridelenie výrobných nákladov.
- (39) Výrobné odvetvie Spoločenstva spochybnilo prístup prijatý vo veci tejto spoločnosti, pričom tvrdilo, že spoločnosť nemá historicky zaužívaný systém rozdeľovania nákladov. Toto tvrdenie sa však zamietlo, keďže rozdelenie nákladov uvedené v odôvodnení 38 nebolo založené na rozdelení nákladov spoločnosťou, ale na overených účtovných informáciách, ktoré spoločnosť pravidelne pripravovala.
- (40) Pre jednu spoločnosť sa uskutočnila ďalšia úprava. Táto spoločnosť vyrábala na dvoch rôznych miestach, ale posteľná bielizeň sa vyrábala len na jednom z týchto miest. Z tohto dôvodu sa usúdilo, že najprimeranejším prístupom bolo spoliehať sa na údaje týkajúce sa miesta, kde sa posteľná bielizeň vyrába.
- (41) Niekoľko ďalších spoločností žiadalo o dodatočné úpravy rozdelenia nákladov, ktoré uskutočnili inštitúcie Spoločenstva. Metóda rozdeľovania nákladov na základe obratu však neumožňuje uplatňovať špecifickú, rôznu metodiku výhradne obmedzenú na niekoľko položiek nákladov, pokiaľ nemožno dokázať, že túto rozdielnu špecifickú metodiku možno výhradne uplatňovať na týchto niekoľko položiek nákladov. Keďže toto nebolo ten prípad a, ako sa uvádza v odôvodnení 32, informácie a dôkazy, ktoré tieto spoločnosti poskytli v súvislosti so svojimi výrobnými nákladmi, sa nepovažovali za spoľahlivé, uvedené tvrdenia sa zamietli.
- (42) V prípade ďalšej spoločnosti sa výrobné náklady odvodili z obratu, zisku a PVA nákladov zistených počas overovacej návštevy.
- (43) Pokiaľ ide o zostávajúce dve spoločnosti, zistilo sa, že údaje o výrobných nákladoch sú vo všeobecnosti spoľahlivé, ale na základe informácií získaných počas overovacej návštevy sa museli vykonať určité úpravy.
- (44) Niektorí z vyvážajúcich výrobcov zahrnutých do vzorky tvrdili, že v nákladoch na suroviny (najmä nebielenú tkaninu), ktoré uviedli vo výrobných nákladoch, už boli zahrnuté určité PVA náklady. Keďže tieto spoločnosti neboli úplne integrované spoločnosti a keďže niektoré štádiá spracovania sa vykonávali externe, tvrdili, že tieto PVA náklady by sa mali odpočítať od výrobných nákladov s cieľom vyhnúť sa dvojitému započítaniu PVA nákladov. Je však potrebné poznamenať, že normálna hodnota sa mala vytvoriť použitím PVA nákladov a zisku jedinej spoločnosti s reprezentatívnym domácim predajom a dvoch spoločností s domácim predajom predstavujúcim 2,2 % a 0,2 % a že títo traja vývozcovia sami nakupovali veľkú väčšinu nebielenej tkaniny. Takisto je potrebné zdôrazniť, že každý nákup surovín zahŕňa v zaplatenej cene určité PVA náklady, sú to však náklady dodávateľa a nie PVA náklady dotknutého vývozcu. Toto tvrdenie sa preto zamietlo.

## 2. Vývozná cena

- (45) Sedem z vyvážajúcich výrobcov zahrnutých do vzorky uskutočnilo všetok svoj vývozný predaj do Spoločenstva priamo nezávislým zákazníkom. V súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia sa preto ich vývozné ceny stanovili na základe cien skutočne zaplatených alebo splatných týmito nezávislými zákazníkmi v Spoločenstve.

- (46) Ôsmy vyvážajúci výrobca zahrnutý do vzorky mal v Spoločenstve prepojeného dovozcu. Ceny sa v prípade tohto vývozu vytvorili na základe cien, za ktoré sa dovezené výrobky prvýkrát znovu predávali nezávislému kupujúcemu, ako je uvedené v článku 2 ods. 9 základného nariadenia.
- (47) Na žiadosť viacerých spoločností sa však vývozný predaj nemoderných zásob a predaj tovaru prepravovaného leteckou dopravou (na základe CIF alebo C&F) vyňal z výpočtov dumpingu, keďže tento predaj sa neuskutočňoval pri bežnom obchodovaní. Tento predaj predstavoval zanedbateľnú časť (menej ako 2 %) z celkového oznámeného vývozného predaja.
- (48) Výrobné odvetvie Spoločenstva spochybnilo tento prístup týkajúci sa predaja tovaru prepravovaného leteckou dopravou a predaja nemoderných zásob, pričom tvrdilo, že na základe spôsobu prepravy tovaru nie je možné stanoviť, či sa predaj uskutočňuje pri bežnom obchodovaní alebo nie a že by sa mal tento predaj zohľadniť, ak sa pomerne často vyskytuje v príslušnom sektore. Toto tvrdenie sa zamietlo, pretože hoci väčšina spoločností mala predaj tovaru prepravovaného leteckou dopravou a predaj nemoderných zásob, tento predaj sa v sektore nevyskytuje relatívne často, keďže objem tovaru prepravovaného leteckou dopravou a objem nemoderných zásob sú nesmierne obmedzené, ako sa uvádza v odôvodnení 47.
- ### 3. Porovnanie
- (49) S cieľom zabezpečiť spravodlivé porovnanie normálnych hodnôt a vývozných cien sa úpravami patrične zohľadnili rozdiely, ktoré vplývajú na ceny a na porovnateľnosť cien v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia. Ak to bolo primerané, presné a podložené overenými dôkazmi, vykonali sa primerané úpravy súvisiace s dovoznými poplatkami a nepriamymi daňami, zľavami a rabatmi, nákladmi na dopravu, poistenie, manipuláciu, nakladanie a vedľajšími nákladmi, úvermi, províziami, úrokovými sadzbami a menovou konverziou. Takisto sa vykonala úprava v súvislosti s úrovňou obchodovania, aby sa zohľadnila skutočnosť, že domáci predaj sa uskutočňoval priamo konečným zákazníkom, zatiaľ čo vývoz bol určený obchodníkom, maloobchodníkom a distribútorom.
- (50) Jeden vývozca protestoval proti úprave provízií, pričom tvrdil, že prepojený obchodník, o ktorom sa zistilo, že má podobné funkcie ako agent pracujúci na základe provízií, v skutočnosti len rozšíril jeho vlastné vývozné oddelenie a neuskutočňoval samotný obchod. Úprava sa potvrdila a tvrdenie sa zamietlo, keďže sa zistilo, že prepojený obchodník skutočne vykonával svoj vlastný predaj (napr. získavaním a spravovaním časti kvótového režimu), ktorý by vývozca nemohol sám uskutočňovať, a spôsoboval tým značné výdavky. Okrem toho prepojený obchodník dostal na svoje obchodné činnosti týkajúce sa predaja príslušného výrobku do Spoločenstva výrazný príspevok podobný provízií.
- (51) Niekoľko vývozcov žiadalo o ďalšie úpravy v súvislosti s bankovými poplatkami a úverovými nákladmi. Tvrdili, že koncoví užívatelia na domácom trhu obvykle používajú kreditné karty ako platobnú formu. V prípade týchto spoločností s domácim predajom sa však prešetrením zistilo, že predaj koncovým užívateľom je založený na platbe v hotovosti. Toto tvrdenie sa preto zamietlo.
- (52) Jedna spoločnosť žiadala o úpravu týkajúcu sa zvýšenia cien bavlny počas OP. Zvýšenie cien bavlny však bolo spôsobené zvýšením cien na svetovom trhu, a preto sa netýkalo iba Pakistanu. Zvýšenie cien bavlny trvalo nanajvýš 3 mesiace v OP, zatiaľ čo predaj príslušného výrobku sa uskutočňoval počas celého OP. Takisto zvýšenie cien malo len dočasný charakter v tom zmysle, že ceny na svetovom trhu sú nestabilné, čo je normálny jav pre tento druh suroviny. Takéto zmeny v cenách suroviny je potrebné zohľadniť ako normálnu časť obchodných operácií. Okrem toho na základe informácií dodaných spoločnosťou (nákupné ceny bavlny v pakistanských rupiách od roku 1997 do roku 2005) sa dokázal klesajúci trend; v roku 1997 boli ceny najvyššie. V prípade výrazných fluktuácií na vstupe by sa mohli normálne určiť mesačným alebo štvrťročným porovnaním normálnej hodnoty a vývozných cien. Avšak tu sa to nežiadalo. Toto tvrdenie sa preto zamietlo.
- (53) Všetky spoločnosti požadovali úpravy súvisiace s vrátením cla podľa článku 2 ods. 10 písm. b) základného nariadenia. Žiadostiam o takéto úpravy sa v pôvodnom prešetrení vyhovel, pokiaľ sa požadované čiastky skutočne týkali podobného výrobku a materiálov, ktoré boli do tohto výrobku fyzicky začlenené, ak boli určené na spotrebu vo vyvážajúcej krajine a pokiaľ sa uhradili v súvislosti s výrobkom vyvezeným do Spoločenstva. V tomto prešetrení sa zistilo, že čiastky uhradené pakistanskou vládou vysoko prevyšovali čiastky dovozných poplatkov alebo nepriamych daní skutočne zaplatených spoločnosťami za materiály začlenené do príslušného výrobku.
- (54) Vývozcovia zahrnutí do vzorky tvrdili, že pakistanská vláda zaviedla nový systém výpočtu týchto náhrad dovozných ciel zaplatených vyvážajúcimi výrobcami. Tento nový systém používa na určenie návratných čiastok určité normy.

- (55) Nový režim sa prešetril s cieľom objasniť, či by sa dala určiť priama súvislosť medzi clom zaplateným vyvážajúcimi výrobcami a materiálom fyzicky začleneným do podobného výrobku určeného na spotrebu vo vyvážajúcej krajine. Ak vývozcovia zahrnutí do vzorky mohli dokázať, že sa dovozné clo nahradilo, inštitúcie Spoločenstva akceptovali žiadosť o úpravu normálnej hodnoty, ak to bolo vhodné, pokiaľ sa požadované čiastky skutočne týkali podobného výrobku a materiálov, ktoré boli do tohto výrobku fyzicky začlenené, ak boli určené na spotrebu vo vyvážajúcej krajine a pokiaľ sa uhradili v súvislosti s výrobkom vyvezeným do Spoločenstva.

#### 4. Dumpingové rozpätia

- (56) V prípade vyvážajúcich výrobcov zahrnutých do vzorky sa individuálne dumpingové rozpätia stanovili na základe porovnania váženej priemernej normálnej hodnoty s váženou priemernou vývoznou cenou v súlade s článkom 2 ods. 11 základného nariadenia.
- (57) Dumpingové rozpätia vyjadrené ako percentuálny podiel z čistej franko ceny na hranici Spoločenstva pred preclením sú:

Yunus Textile Mills, Karáčí	8,5 %
Lucky Textile Mills, Karáčí	7,2 %
Nishat Mills Limited, Faisalábád	6,1 %
Chenab Limited, Faisalábád	5,7 %
Gul Ahmed Textile Mills Ltd, Karáčí	5,6 %
Al-Abid Silk Mills Ltd, Karáčí	3,9 %
Mohammad Farooq Textile Mills Ltd, Karáčí	3,5 %
Fairdeal Textiles (Pvt) Ltd, Karáčí	1,3 %

- (58) V súlade s článkom 9 ods. 3 základného nariadenia sa dospelo k záveru, že dumpingové rozpätie pre spoločnosť Fairdeal Textiles (Pvt) Ltd je *de minimis*, keďže jej dumpingové rozpätie je pod 2 %.
- (59) V prípade spolupracujúcich spoločností, ktoré neboli vybrané do vzorky, sa dumpingové rozpätie stanovilo na základe váženého priemerného dumpingového rozpätia spoločností zahrnutých do vzorky podľa článku 9 ods. 6 základného nariadenia. Toto vážené priemerné dumpingové rozpätie vyjadrené ako percentuálny podiel z čistej franko ceny na hranici Spoločenstva pred preclením bolo 5,8 %.
- (60) Niekoľko spolupracujúcich vývozcov nevybraných do vzorky tvrdilo, že nezískanie najnižšieho cla namiesto

váženého priemerného cla spoločností vybraných do vzorky bolo diskriminujúce. Uvádza sa, že v tomto prípade bolo do vzorky vybraných osem vývozcov v súlade s ustanoveniami článku 17 základného nariadenia. Zistenia založené na údajoch dodaných týmito vývozcami sa považujú za reprezentatívne pre postelnú bielizeň v Pakistane. Čo sa týka cla, ktoré sa má uplatňovať na vývozcov nezahrnutých do vzorky, bolo by v rozpore s účelom výberu vzorky uplatňovať najnižšie clo stanovené pre jedného z vývozcov zahrnutých do vzorky namiesto váženého priemerného cla, ktoré je zreteľne reprezentatívnejšie pre výrobné odvetvie ako celok. V každom prípade podľa článku 9 ods. 6 základného nariadenia sa vyžaduje, aby antidumpingové clo uplatniteľné na dovoz od vývozcov, ktorí sa prihlásili, ale nie sú zahrnutí do vzorky, nepresahovalo vážené priemerné rozpätie dumpingu stanoveného pre strany vo vzorke a bežnou praxou inštitúcií Spoločenstva je uplatňovať vážené priemerné rozpätie. Vzhľadom na uvedené sa toto tvrdenie zamietlo.

- (61) S cieľom určiť zostatkové dumpingové rozpätie sa najprv stanovila úroveň spolupráce. Porovnanie údajov Eurostatu týkajúcich sa dovozu s pôvodom v Pakistane a vyplnených dotazníkov pre spoločnosti vybrané do vzorky ukázalo vysokú úroveň spolupráce (viac ako 80 %). Z tohto dôvodu a vzhľadom na skutočnosť, že neexistovali náznaky o dumpingu na nižšej úrovni zo strany zostávajúcich spoločností, sa považovalo za vhodné stanoviť dumpingové rozpätie pre zostávajúce spoločnosti, ktoré nespolpracovali pri prešetrovaní, na úrovni najvyššieho dumpingového rozpätia stanoveného pre spoločnosti zahrnuté do vzorky. Tento prístup je v súlade s dlhodobou praxou inštitúcií Spoločenstva a takisto sa považoval za potrebný na motivovanie k spolupráci. Z tohto dôvodu sa zostatkové dumpingové rozpätie vypočítalo vo výške 8,5 %.
- (62) Viacero spoločností, ktoré sa považovali za nespolpracujúce, tvrdilo, že skutočne poslali vyplnený dotazník pre spoločnosti vybrané do vzorky v rámci časovej lehoty buď prostredníctvom príslušného združenia, alebo priamo Komisii. Tieto spoločnosti boli vyzvané, aby predložili dôkazy o tom, že vyplnené dotazníky boli skutočne odovzdané v rámci požadovanej lehoty. Ani jedna z týchto spoločností nemohla predložiť dostatočné dôkazy na podporu týchto tvrdení, ktoré boli preto zamietnuté.
- #### 5. Pretrvávajúci charakter zmenených okolností
- (63) V tomto prešetrovaní bolo cieľom preskúmania založiť závery na zisteniach založených na overených údajoch, čo sa stalo možným po zmene okolností súvisiacich s bezpečnostnou situáciou. Neexistujú žiadne náznaky, že by nové overené zistenia nemali mať pretrvávajúci charakter.

(64) Treba však pripomenúť, že pre niektoré zostávajúce bezpečnostné obavy sa overenia uskutočnili v SAE. Napriek úsiliu spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov overovanie v tretej krajine nie je v súlade s bežnou praxou, keďže vyšetrotelia Komisie nemali neobmedzený priamy prístup k účtovným registrom a účtovným systémom vývozcov. Z tohto dôvodu, hoci sú zistenia dostatočne spoľahlivé na odôvodnenie zmeny v úrovni antidumpingového cla, by inštitúcie Spoločenstva zo svojej vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť zainteresovaných strán mohli preskúmať zmenené antidumpingové clo, ak by dostupné zdroje informácií poukazovali na zmenu alebo inú nepresnosť zistení overených v tretej krajine.

## 6. Záver

(65) Vzhľadom na uvedené skutočnosti by sa mali súčasne antidumpingové opatrenia na dovoz príslušného výrobku s pôvodom v Pakistane zmeniť, aby sa zohľadnili nové zistené dumpingové rozpätia.

(66) Podľa článku 9 ods. 4 základného nariadenia by clo nemalo presahovať stanovené dumpingové rozpätie, malo by však byť menšie ako toto rozpätie, ak by takéto nižšie clo bolo dostatočné na odstránenie ujmy výrobnému odvetviu Spoločenstva. Vzhľadom na to, že toto predbežné preskúmanie je obmedzené na preskúmanie prvkov dumpingu, úroveň uloženého cla by nemala byť vyššia, ako úroveň ujmy zistené v pôvodnom prešetrovaní.

(67) Ako je uvedené v odôvodnení 134 konečného nariadenia, pôvodné dumpingové rozpätie bolo nižšie ako definitívne určená úroveň odstránenia ujmy a konečné antidumpingové clo bolo preto založené na nižšom dumpingovom rozpätí, konkrétne 13,1 %. Keďže dumpingové rozpätia zistené v tomto predbežnom preskúmaní sú stále nižšie ako rozpätie ujmy, zmenené antidumpingové clo by malo byť založené na týchto nižších dumpingových rozpätiach.

(68) Z tohto dôvodu by sa mala úroveň cla stanoviť na úrovni dumpingových rozpätí okrem jednej spoločnosti, pre ktorú sa zistilo dumpingové rozhranie *de minimis*, ako sa uvádza v odôvodnení 58:

a) V prípade vývozcov zahrnutých do vzorky	
Yunus Textile Mills, Karáčí	8,5 %
Lucky Textile Mills, Karáčí	7,2 %
Nishat Mills Limited, Faisalábád	6,1 %
Chenab Limited, Faisalábád	5,7 %

Gul Ahmed Textile Mills Ltd, Karáčí	5,6 %
Al-Abid Silk Mills Ltd, Karáčí	3,9 %
Mohammad Farooq Textile Mills Ltd, Karáčí	3,5 %
Fairdeal Textiles (Pvt) Ltd, Karáčí	0 %
b) V prípade spolupracujúcich vývozcov nezahrnutých do vzorky	5,8 %
c) V prípade všetkých ostatných spoločností	8,5 %

(69) Všetky príslušné strany boli informované o podstatných skutočnostiach, ktoré viedli k zámeru odporučiť zmenu existujúcich opatrení, a dostali príležitosť vyjadriť sa. Pripomienky boli predložené a zohľadnené, ak to bolo primerané. Všetkým príslušným stranám bola po zverejnení takisto poskytnutá lehota na vyjadrenie námietok.

(70) Aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie so všetkými novými vývozcami a spolupracujúcimi spoločnosťami nezahrnutými do vzorky, ktorí sú uvedení v prílohe k tomuto nariadeniu, usudzuje sa, že by sa malo zabezpečiť, aby sa vážené priemerné clo uložené spolupracujúcim spoločnostiam nezahrnutým do vzorky uplatňovalo na všetkých nových vývozcoch, ktorí by inak mali nárok na preskúmanie podľa článku 11 ods. 4 základného nariadenia.

(71) Jeden pakistanský vyvážajúci výrobca predložil ponuku cenového záväzku. Postelná bielizeň je charakterizovaná stovkami rôznych druhov výrobku s niektorými charakteristikami, ktoré nie sú pri dovoze ľahko rozoznateľné. Týmto je prakticky nemožné stanoviť náležitú minimálnu dovoznú cenu na každý druh výrobku, ktorý by Komisia a colné úrady členských štátov mohli riadne monitorovať a kontrolovať. Za týchto okolností sa usúdilo, že cenový záväzok je nerealizovateľný a nemohol byť prijatý.

## D. TRVANIE OPATRENÍ

(72) Uskutočnené preskúmanie nemá vplyv na dátum, keď sa skončí účinnosť konečného nariadenia podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 397/2004 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 ods. 2 nahrádza takto:

„2. Sadzba konečného antidumpingového cla uplatniteľná na čistú franko cenu na hranici Spoločenstva pred preclením pre výrobky vyrábané uvedenými spoločnosťami je táto:

Výrobca	Sadzba cla %	Doplnkový kód TARIC
Yunus Textile Mills H-23/1, Landhi Industrial Area, Karachi	8,5	A698
Lucky Textile Mills L-8, Block 21, F. B Area, Karachi	7,2	A699
Nishat Mills Limited Nishatabad, Faisalabad	6,1	A700
Chenab Limited Nishatabad, Faisalabad	5,7	A701
Gul Ahmed Textile Mills Ltd Plot No. HT/3A, Landhi Industrial Area, Landhi, Karachi	5,6	A702
Al-Abid Silk Mills Ltd A-39, S.I.T.E., Manghopir Road, Karachi	3,9	A704
Mohammad Farooq Textile Mills Ltd 1 <sup>st</sup> floor, Finlay House, I.I Chundrigar Road, Karachi	3,5	A703
Fairdeal Textiles (Pvt) Ltd A/15-D, Binoria Chowk, S.I.T.E., Karachi	0	A705
Výrobcovia uvedení v prílohe	5,8	A706
Všetky ostatné spoločnosti	8,5	A999“

2. Text nachádzajúci sa v prílohe k tomuto nariadeniu je textom prílohy k nariadeniu (ES) č. 397/2004.

3. Do článku 1 sa dopĺňa tento odsek:

„4. V prípade, že akýkoľvek nový vyvážajúci výrobca poskytne Komisii postačujúce dôkazy o tom, že:

— od 1. apríla 2003 do 31. marca 2004 nevyvážal do Spoločenstva výrobok uvedený v odseku 1,

— nie je prepojený so žiadnymi vývozcami alebo výrobcami, na ktorých sa vzťahujú opatrenia uložené týmto nariadením, a

— po období prešetrovania, na ktorom sa opatrenia zakladajú, skutočne vyvážal príslušný výrobok do Spoločenstva alebo je neodvolateľne zmluvne viazaný k vývozu značného množstva do Spoločenstva,

Rada, konajúc jednoduchou väčšinou, na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom môže zmeniť a doplniť odsek 2 pridaním nového vyvážajúceho výrobcu medzi spoločnosti, na ktoré sa vzťahuje vážená priemerná sadzba cla vo výške 5,8 %.“

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. mája 2006

Za Radu  
predseda  
K.-H. GRASSER



## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA

Zoznam spolupracujúcich výrobcov uvedených v článku 1 ods. 2 pod doplnkovým kódom TARIC A706:

Názov	Adresa
A.B. Exports (PVT) LTD.	Off. No 6, Ground Floor, Business Center, New Civil Lines, Faisalabad
A.S.T. (PVT) Limited	Saba Square 2-C, Saba Commercial Street No. 3, Phase V Extension, D.H. Authority, Karachi
Abdur Rahman Corporation (Pvt) Ltd	P-214 Muslim Town #1, Sarghoda Road, Faisalabad
Adil Waheed Garments	66-Zubair Colony, Jaranwala Road, Faisalabad
Afroze Textile Industries (Pvt) Ltd.	LA 7/1-7, Block 22 F.B. Area, Karachi
Al Musawar Textile (PVT) LTD	Atlas Street, Maqbool Road, Faisalabad
Al-Karam Textile Mills (PVT) LTD	3rd floor, K.D.L.B. Building, 58-West Wharf Road, Karachi
Al-Latif	W,S, 24, Block-2, Azizabad, F.B. Area, Karachi-75950
Al-Noor Processing & Textile Mills	Sargodha Road, Near Bava Chak, Faisalabad
Al-Raheem Textile	F/40, Block-6, P.E.C.H.S., Karachi
Ameer Enterprises	3rd floor, Bismillah Centre, St. No. 2, Karkhana Bazar, Yanr Market, Faisalabad
Amsons Textile Mills (PVT) LTD.	D-14/B, S.I.T.E., Karachi
Amtex (Private) Limited	1-Km, Khurrianwala-Jaranwala Road, Faisalabad
Anjum Textile Mills (PVT) LTD	Anjum Street, Nalka Kohala, Sarghoda Road, Faisalabad
Apex Corporation	1-19, Arkay Square, P.O. Box 13373, Karachi
Arshad Corporation	1088/2, Jail Road Faisalabad 38000
Arzoo Textile Mills Ltd.	2.6 KM, Jaranwala Road, Khurrinwala, Faisalabad
Asia Textile Mills	D-156, S.I.T.E. Avenue, Karachi
Aziz Sons	D21/Karach, S.I.T.E., Karachi-75700
B.I.L. Exporters	15/5, Sector 12/C, North Karachi Industrial Area, Karachi

Názov	Adresa
Baak Industries	P-107, Akbarabad, Near Allied Hospital, Faisalabad
Be Be Jan Pakistan Limited	Square No. 7, Chak No. 204/R.B., Faisalabad
Bela Textiles Ltd	A-29/A, S.I.T.E., Karachi
Bismillah Fabrics (PVT) LTD.	3 Km, Jhumbra Road, Khurrianwala, Faisalabad
Bismillah Textiles (PVT) LTD.	1. KM, Jaranwala Road, Khurrianwala, Faisalabad
Classic Enterprises	B-1/1, Sector 15, Korangi Industrial Area, Karachi
Cotton Arts (PVT) Ltd	613/1, Dagrwaan Road, Faisalabad
D.L. Nash (Private) Ltd.	11, Timber Pond, Keamari Road, Karachi-75620
Dawood Exports PVT LTD.	P.O. Box 532, Sarghoda Road, Faisalabad
Decent Textiles	P-1271, Abdullahpur, West Canal Road, Faisalabad
En Em Fabrics (Pvt) Ltd.	10th Km, Sarghoda Road, Faisalabad
En Em Industries Ltd.	10th Km, Sargodha Road, Faisalabad
Enn Eff Exports	4th floor, Business Centre, New Civil Lines, Faisalabad
Faisal Industries	Office 205, Madina City Mall, Abdullah Haroon Road, Saddar, Karachi
Fashion Knit Industries	5-Business Centre, Ground Floor, Mumtaz Hassan Road, Karachi
Fateh Textile Mills Limited	P.O. Box No 69, Hali Road, S.I.T.E., Hyderabad
Gerpak Textile (PVT) LTD	317 Clifton Centre, Schon Circle, Kehkashan Clifton, Karachi
Gohar Textile mills	208 Chak Road, Zia Town, Faisalabad
H.A. Industries (PVT) LTD	10 KM, Jaranwala Road, Faisalabad
Haroon Fabrics (Private) Limited	P-121, Rafique Colony, Jail Road, Faisalabad
Hay's (PVT) Limited	A-33, (C), Textile Avenue, S.I.T.E., Karachi-75700
Homecare Textiles	D-115, S.I.T.E., Karachi
Husein Industries Ltd.	HT-8 Landhi Industrial & Trading Estate, Landhi, Karachi
Ideal International	A-63/A, SIND Industrial Trading Estate, Karachi-75700
Jaquard Weavers	811 Mahmoodabad Colony, Multan

Názov	Adresa
Kam International	F-152, S.I.T.E., Karachi
Kamal Spinning Mills	4th KM, Jranwala Road, Khurrianwala, Faisalabad
Kausar Processing Industries (PVT) Ltd.	P-61 Gole Chiniot Bazar, Faisalabad
Kausar Textile Industries (PVT) LTD.	Maqbool Road, Faisalabad
Khizra Textiles International	P-68, First Floor, Tawakal Cloth Market, Gol Chiniot Bazar, Faisalabad-38000
Kohinoor Textile Mills Limited	Peshawar Road, Rawalpindi
Latif International (PVT) LTD	St. No. 1, Abdullahpur, Faisalabad
Liberty Mills Limited	A/51-A, S.I.T.E., Karachi
M/s M.K. SONS Pvt Limited	2 KM, Khurrianwala, Jarranwala Road, Faisalabad
M/S Al-Ghani International	202 Bhaiwala, Ghona Road, Faisalabad
M/S Home Furnishings Limited	Plot No 1,2,10,11, Sector IX-B., Karachi Export Processing Zone, Karachi
MSC Textiles (PVT) Ltd	P-19, 1st floor, Montgomery Bazar, Faisalabad
Mughanum (PVT) LTD.	P-162, Circular Road, Faisalabad
Mustaqim Dyeing & Printing Industries (Pvt) Ltd.	D-14/A, Bada Board, S.I.T.E., Karachi
Naseem Fabrics	Suite #404, 4th floor, Faisalcomplex, Bilal Road, Civil Lines, Faisalabad
Nawaz Associates	87 D/1 Main Boulevard Gulberg III, Lahore
Nazir Industries	Suit 3, 7th floor, Textile Plaza, M.A. Jinnah Road, Karachi-74000
Niagara Mills (PVT) LTD	Kashmir Road, Nishatabad, Faisalabad
Nina Industries Limited	A-29/A, S.I.T.E., Karachi
Nishitex Enterprises	P-224, Tikka Gali No 2, Y.Y. Plaza., 1st floor, Montgomery Bazar, Faisalabad
Parsons Industries (PVT) LTD	E-53 S.I.T.E., Karachi
Popular Fabrics (PVT) Limited	Plot 115, Landhi Industrial Area, Karachi
Rainbow Industries	810/A, Khanewal Road, Multan

Názov	Adresa
Rehman International	P-2, Al Rehman House, Ghulam Rasool Nagar Main Road, Sarfraz Colony, Faisalabad
Sadaqat Textile Mills Pvt Ltd	Sadaqat Street, Sarghoda Road, Faisalabad
Sadiq Siddique Co.	170-A, Latif Cloth Market, M.A. Jinnah Road, Karachi
Sakina Exports International	#313, Dada Chambers, M.A. Jinnah Road, Karachi-74000
Samira Fabrics (PVT) Ltd	401-403, Chapal Plaza, Hasrat Mohani Road, Karach
Sapphire Textile Mills Limited	313, 3rd floor, Cotton exchange Bldg. I.I., Chundrigar Road, Karachi
Shahzad Siddique (PVT) LTD.	4,5 KM, Khurainwala Jaranwala Road, Faisalabad
Shalimar Cotton Export (PVT) LTD	Yousaf Chowk, Sarghoda Road, Faisalabad
Sharif Textiles Industries (PVT) LTD	P.O. Box 265, Satiana Road, Faisalabad
Shercotex	39/c, Peoples Colony, Faisalabad
Sitara Textile Industries Limited	6- K.M., Sargodha Road, Faisalabad
South Asian Textile Inds.	St. No. 3, Hamedabad Colony, Vehari Road, Multan
Sweetey Textiles Pvt Ltd	P-237, 2nd floor, Hassan Arcade Montgomery Bazar, Faisalabad
Tex-Arts	P-22, 1st floor, Montgomery Bazar, Faisalabad
The Crescent Textile Mills Ltd.	Sargodha Road, Faisalabad
Towellers Limited	WSA 30-31, Block 1, Federal B, Karachi
Union Exports (PVT) Limited	D-204/A, S.I.T.E., Karachi-75700
United Finishing Mills Ltd.	2nd floor, Regency Arcade, The Mall, Faisalabad
United Textile Printing Industries (Pvt) Ltd.	P.O. Box 194, Maqbool Road, Faisalabad
Wintex Exports PVT Ltd.	P-17/A, Main Road, Sarfaraz Colony, Faisalabad
Zafar Fabrics (PVT) Limited	Chak No 119, J.B. (Samana), Sarghoda Road, Faisalabad
Zamzam Weaving and Processing Mills	Bazar 1, Razabad, Faisalabad“

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 696/2006****z 5. mája 2006,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 6. mája 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. mája 2006

Za Komisiu  
J. L. DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 5. mája 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	106,6
	204	90,0
	212	127,8
	999	108,1
0707 00 05	052	117,7
	628	155,5
	999	136,6
0709 90 70	052	104,4
	204	83,4
	999	93,9
0805 10 20	052	46,6
	204	37,7
	212	60,2
	220	45,9
	400	50,1
	448	49,4
	624	58,8
	999	49,8
0805 50 10	052	42,3
	388	50,1
	508	39,2
	528	37,6
	624	61,7
	999	46,2
0808 10 80	388	83,8
	400	128,6
	404	109,2
	508	80,6
	512	87,4
	524	93,6
	528	89,0
	720	109,8
	804	104,8
	999	98,5

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 697/2006

z 5. mája 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 343/2006, ktorým sa v období od 1. marca do 31. augusta 2006 otvára nákup masla v určitých členských štátoch

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2771/1999 zo 16. decembra 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o intervenciu na trhu s maslom a smotanou <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 2,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 343/2006 <sup>(3)</sup> sa ustanovuje zoznam členských štátov, v ktorých sa podľa článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1255/1999 otvára nákup masla.
- (2) Na základe posledných oznámení Belgicka a Luxemburska Komisia podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 2771/1999 konštatovala, že trhové ceny masla boli nižšie ako 92 % intervenčnej ceny počas dvoch po sebe nasledujúcich týždňov. V Belgicko a Luxembursku by sa preto mal otvoriť intervenčný nákup. Belgicko a Luxembursko by sa preto mali doplniť do zoznamu ustanoveného v nariadení (ES) č. 343/2006.
- (3) Nariadenie (ES) č. 343/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 1 nariadenia (ES) č. 343/2006 sa nahrádza týmto textom:

„Článok 1

Nákup masla podľa článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1255/1999 sa týmto otvára v týchto členských štátoch:

- Belgicko,
- Česká republika,
- Nemecko,
- Estónsko,
- Španielsko,
- Francúzsko,
- Taliansko,
- Írsko,
- Lotyšsko,
- Luxembursko,
- Holandsko,
- Poľsko,
- Portugalsko,
- Fínsko,
- Švédsko,
- Spojené kráľovstvo.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 6. mája 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. mája 2006

Za Komisiu

J. L. DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 333, 24.12.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2107/2005 (Ú. v. EÚ L 337, 22.12.2005, s. 20).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 55, 25.2.2006, s. 17. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 663/2006 (Ú. v. EÚ L 116, 29.4.2006, s. 39).

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 698/2006****z 5. mája 2006,****ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 530/1999, pokiaľ ide o hodnotenie kvality štrukturálnej štatistiky nákladov práce a príjmov****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre štatistický program,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 530/1999 z 9. marca 1999 o štrukturálnej štatistike príjmov a nákladov práce<sup>(1)</sup>, a najmä na bod iv) jeho článku 11,**Článok 1**

keďže:

1. Obsah a kritériá hodnotenia správy o kvalite podľa článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 530/1999 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

(1) Na vykonávanie nariadenia (ES) č. 530/1999 boli prijaté nariadenia Komisie (ES) č. 452/2000<sup>(2)</sup> a (ES) č. 72/2002<sup>(3)</sup>, ktoré definujú obsah a kritériá hodnotenia správy o kvalite, ktorá sa má zaslať Komisii (Eurostatu) po každom referenčnom období.

Ukazovatele uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu sú vymedzené v prílohe I a II k nariadeniu (ES) č. 1726/1999 a v prílohe I a II k nariadeniu (ES) č. 1916/2000.

(2) Informácie poskytnuté v správe o kvalite sa musia odvolávať na určité ukazovatele. Tieto ukazovatele sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 1726/1999<sup>(4)</sup> a v nariadení Komisie (ES) č. 1916/2000<sup>(5)</sup>.

2. Informácie stanovené v prílohe sa poskytujú, ak sa neuplatňujú výnimky uvedené v právnych predpisoch Spoločenstva týkajúcich sa štrukturálnych štatistík príjmov a nákladov práce, zisťovania pracovných síl, štrukturálnych podnikových štatistík a národných účtov.

(3) Zmeny v opatreniach hodnotenia kvality štrukturálnej štatistiky príjmov a nákladov práce sú nevyhnutné v dôsledku zmien a doplnení nariadení (ES) č. 1726/1999 a (ES) č. 1916/2000 prostredníctvom nariadenia (ES) č. 1737/2005 a nariadenia (ES) č. 1738/2005. V záujme zrozumiteľnosti a s cieľom znížiť zaťaženie národných štatistických úradov je tiež potrebné zharmozovať hodnotenie kvality štatistík nákladov práce a príjmov.

**Článok 2**

Správa o kvalite sa zasiela Eurostatu najneskôr do 24 mesiacov po ukončení referenčného obdobia, za ktoré boli údaje zozbierané, ak nie je v prílohe stanovené inak.

(4) Nariadenia (ES) č. 452/2000 a (ES) č. 72/2002 by sa preto mali nahradiť týmto nariadením.

**Článok 3**

Nariadenia (ES) č. 452/2000 a (ES) č. 72/2002 sa zrušujú.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 63, 12.3.1999, s. 6. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 55, 29.2.2000, s. 53.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 15, 17.1.2002, s. 7.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 203, 3.8.1999, s. 28. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1737/2005 (Ú. v. EÚ L 279, 22.10.2005, s. 11).<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 229, 9.9.2000, s. 3. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1738/2005 (Ú. v. EÚ L 279, 22.10.2005, s. 32).**Článok 4**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.



Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. mája 2006

*Za Komisiu*  
Joaquín ALMUNIA  
*člen Komisie*

---

## PRÍLOHA

**Obsah a kritériá hodnotenia správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov**

Správy o kvalite zahŕňajú informácie o všetkých šiestich prvkoch Európskeho štatistického systému (EŠS), ktorými sú relevantnosť, presnosť, včasnosť a časová presnosť, dostupnosť a jasnosť, porovnateľnosť a zhoda.

**1. Relevantnosť**

„Relevantnosť“ vyjadruje mieru, do akej štatistika zodpovedá súčasným a potenciálnym potrebám používateľov. Stanovuje, či boli zostavené všetky potrebné štatistiky, a mieru, do akej použité pojmy (definície, klasifikácie atď.) odrážajú potreby používateľov.

Správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov pokrývajú, v uvedenom poradí:

- súhrn hlavných používateľov v jednotlivých štátoch,
- opis ich hlavných potrieb vrátane posúdenia ich úrovne spokojnosti s ponúkanými údajmi,
- opis akýchkoľvek chýbajúcich údajov (úplnosť) alebo časti, ktorú už používatelia nepovažujú za relevantnú (nadbytočnosť); pokiaľ ide o úplnosť, chýbajúce ukazovatele a chýbajúce členenia ukazovateľov sa jasne opíšu.

Pokrytie údajov o hlavných používateľoch v jednotlivých štátoch a ich hlavných potrebách vrátane poskytovania informácií o spokojnosti používateľov je nepovinné.

Odchyľne od článku 2 sa nepovinné informácie o úrovni spokojnosti s ponúkanými údajmi, ak sa poskytujú, zasielajú Eurostatu najneskôr 36 mesiacov po skončení referenčného obdobia.

**2. Presnosť**

„Presnosť“ vo všeobecnosti v štatistike vyjadruje, do akej miery sa výpočty alebo odhady približujú presným či pravdivým hodnotám zvažovaných ukazovateľov.

**2.1. Výberové chyby**

Ako údaj o presnosti sa vypočíta a zasiela variačný koeficient <sup>(1)</sup> pre všetky kľúčové ukazovatele v oboch zisťovaniach.

1. V prípade štatistík nákladov práce sa variačný koeficient vypočíta a zasiela pre ukazovatele

„Ročné náklady práce“ <sup>(2)</sup>

a

„Hodinové náklady práce“ <sup>(3)</sup>.

Okrem variačných koeficientov celkovej populácie by mali byť k dispozícii variačné koeficienty pre obidva ukazovatele týchto individuálnych členení:

- kategórie OKEČ,
- úroveň 1 NUTS (ak existuje),
- veľkostná trieda [1–9 (ak existuje), 10–49, 50–249, 250–499, 500–999, 1 000 +].

2. V prípade štrukturálnych štatistík príjmov sa variačný koeficient vypočíta a zasiela pre ukazovatele

„Hrubé príjmy v referenčnom mesiaci“ <sup>(4)</sup>

a

<sup>(1)</sup> Variačný koeficient je pomer druhej odmocniny rozptylu odhadu a odhadovanej hodnoty. Odhaduje sa pomerom druhej odmocniny odhadu výberového rozptylu a odhadovanej strednej hodnoty. Mal by byť poskytnutý aj číselník, aj menovateľ pomeru definujúci variačný koeficient, spolu s výsledným variačným koeficientom. Odhad výberového rozptylu musí brať do úvahy systém zaradovania do vzoriek.

<sup>(2)</sup> Kód D (náklady práce spolu), suma hodnôt kódov D1, D2, D3 a D4 mínus D5 v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1726/1999.

<sup>(3)</sup> Kód D (náklady práce spolu), suma hodnôt kódov D1, D2, D3 a D4 mínus D5, vydelenej hodnotou kódu B1, v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1726/1999.

<sup>(4)</sup> Kód 4.2 (hrubé príjmy v referenčnom mesiaci spolu) v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1916/2000.

„Priemerné hrubé hodinové príjmy v referenčnom mesiaci“<sup>(5)</sup>.

Okrem variačných koeficientov celkovej populácie by mali byť k dispozícii variačné koeficienty pre obidva ukazovatele týchto individuálnych členení:

- zamestnanci na plný pracovný úväzok (osobitne pre mužov a ženy) a na čiastočný pracovný úväzok,
- kategória OKEČ,
- zamestnanie (ISCO-88 jednomiestny kód),
- veková trieda (mladší ako 20, 20–29, 30–39, 40–49, 50–59, 60 a viac),
- úroveň 1 NUTS (ak existuje),
- úroveň vzdelania (ISCED 0 až 6),
- veľkostná trieda podniku (1–9 (ak existuje), 10–49, 50–249, 250–499, 500–999, 1 000 +).

Členenie podľa úrovne vzdelania je nepovinné.

Okrem toho členské štáty zasielajú zoznam tých políčok viacrozmerných tabuliek publikačného programu na európskej úrovni, ako bolo dohodnuté s členskými štátmi, ktoré sa nepokladajú za dostatočne spoľahlivé.

V prípade, že sa využije iný než pravdepodobnostný výber, sa namiesto toho poskytne opis možných zdrojov nepresnosti vzhľadom na použitú techniku výberu a ich vplyv na odhady, ak je k dispozícii.

## 2.2. Iné než výberové chyby

### 2.2.1. Chyby pokrytia

Správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov zahŕňajú v uvedenom poradí nasledujúce informácie o pokrytí:

- opis akéhokoľvek rozdielu medzi referenciou a populáciou, ktorá je predmetom zisťovania,
- odhadované miery nedostatočného alebo nadmerného pokrytia<sup>(6)</sup> pre referenčnú populáciu.

### 2.2.2. Chyby merania a spracovania

Správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov zahŕňajú v uvedenom poradí nasledujúce informácie o chybách merania a spracovania<sup>(7)</sup>:

- informácie o ukazovateľoch s nezanedbateľnými chybami merania a spracovania,
- informácie o hlavných zdrojoch (nezanedbateľných) chýb merania a spracovania, ich vplyv na presnosť odhadov a, ak je to vhodné, o metódach, ktoré boli použité na nápravu.

### 2.2.3. Chyby z dôvodu neodpovedí

Správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov zahŕňajú v uvedenom poradí nasledujúce informácie o chybách z dôvodu neodpovedí:

- miera odozvy podľa jednotiek<sup>(8)</sup>,
- miera imputácie položky<sup>(9)</sup> a vplyv imputácie na presnosť odhadov ukazovateľov „Ročné náklady práce“ a „Hrubé príjmy v referenčnom mesiaci“ v uvedenom poradí, ako sú definované v bode 2.1,
- celková miera imputácie<sup>(10)</sup>; ak nie sú k dispozícii informácie o všetkých povinných ukazovateľoch, výpočet sa zakladá na tých povinných ukazovateľoch, pre ktoré sú potrebné informácie k dispozícii.

<sup>(5)</sup> Kód 4.3 v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1916/2000.

<sup>(6)</sup> „Nedostatočné pokrytie“ sú jednotky chybné nezahrnuté do rámca. „Nadmerné pokrytie“ sa vzťahuje na jednotky, ktoré sú v skutočnosti mimo rozsahu, alebo na jednotky, ktoré v praxi neexistujú.

<sup>(7)</sup> Chyby merania sú chyby, ku ktorým dochádza počas zberu údajov. Existuje niekoľko zdrojov chýb merania vrátane nástroja zisťovania, respondenta, informačného systému, spôsobu zberu údajov a anketára. Chyby spracovania sú chyby pri procesoch nasledujúcich po zbere údajov, ako je napríklad ukladanie údajov, kódovanie, vytváranie kľúčov, editovanie, váženie a zostavovanie do tabuliek.

<sup>(8)</sup> Miera odozvy podľa jednotiek je pomer počtu odpovedí vo vzťahu k celkovému počtu zahrnutých respondentov vyjadrený v percentách.

<sup>(9)</sup> Miera imputácie položky vyjadruje percentuálny pomer imputovaných hodnôt špecifického ukazovateľa vo vzťahu k celkovému počtu hodnôt pre tento ukazovateľ.

<sup>(10)</sup> Celková miera imputácie vyjadruje percentuálny pomer imputovaných hodnôt pre všetky ukazovatele vo vzťahu k celkovému počtu hodnôt pre tieto ukazovatele.

#### 2.2.4. Chyby spôsobené modelom

Ak sa používa model, mali by správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov v uvedenom poradí zahŕňať opis použitých modelov a uvedenie ich vplyvu na odhady (napr. odhadovaný podiel celkového ukazovateľa), aspoň pre ukazovatele „Ročné náklady práce“ a „Hrubé príjmy v referenčnom mesiaci“ v uvedenom poradí, ako sú definované v bode 2.1.

Zvláštny dôraz sa kladie na modely nápravy iných než výberových chýb, ako sú pokrytie jednotiek všetkých požadovaných veľkostných tried alebo kategórií OKEČ, imputácia alebo koeficient dopočtu na nápravu jednotkovej neodpovede.

### 3. Časová presnosť a včasnosť

„Časová presnosť“ sa týka časového odstuhu medzi dátumom dodania údajov a cieľovým dátumom, keď mali byť údaje dodané, napr. vo vzťahu k dátumom oznámeným v oficiálnom kalendári uverejnení, stanoveným v predpisoch alebo predtým dohodnutým partnermi.

„Včasnosť“ informácií predstavuje dĺžku časového odstuhu medzi dostupnosťou týchto informácií a udalosťou alebo fenoménom, ktoré tieto informácie opisujú.

#### 3.1. Časová presnosť

S cieľom pochopiť a odstrániť problémy týkajúce sa časovej presnosti poskytujú sa informácie o procese implementácie zisťovania na úrovni jednotlivých štátov s osobitným dôrazom na to, či korešpondujú plánované a skutočné termíny:

- termíny na odpoveď pre respondentov, zahŕňajúce aj upomienky a ďalšie sledovanie,
- obdobie terénnej práce,
- obdobie spracovania údajov,
- dátumy uverejnenia prvých výsledkov.

#### 3.2. Včasnosť

Správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov zahŕňajú v uvedenom poradí informácie o časovom odstupe medzi dodaním údajov a referenčným obdobím údajov na úrovni jednotlivých štátov.

### 4. Dostupnosť a jasnosť

„Dostupnosť“ sa vzťahuje na fyzické podmienky, za ktorých môžu používatelia získať údaje: kam treba ísť, ako získať prístup, čas dodania, primerané marketingové podmienky (autorské práva a pod.), dostupnosť mikroúdajov alebo makroúdajov, rozličné formáty a nosiče dát (výťažky, súbory, CD-ROM/DVD, internet...) atď.

„Jasnosť“ sa vzťahuje na stupeň zrozumiteľnosti vrátane informačného prostredia, v ktorom sa údaje nachádzajú, t. j. či sú k dispozícii primerané metaúdaje, ilustrácie, ako napr. grafy a mapy, či sú k dispozícii informácie o kvalite údajov (vrátane obmedzení v použití) a rozsah, v akom je poskytovaná dodatočná pomoc.

Odchylné od článku 2 sa informácie o dostupnosti a jasnosti zasielajú Eurostatu najneskôr do 36 mesiacov po skončení referenčného obdobia.

#### 4.1. Dostupnosť

Správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov zahŕňajú v uvedenom poradí nasledujúce informácie o spôsoboch šírenia výsledkov:

- odkazy na základné publikácie o výsledkoch vrátane publikácií s komentárom vo forme textu, grafov, máp atď.,
- informácie o tom, aké výsledky sa zasielajú, ak sa nejaké zasielajú, spravodajským jednotkám zahrnutým vo vzorke.

#### 4.2. Jasnosť

Správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov zahŕňajú v uvedenom poradí nasledujúce informácie o zrozumiteľnosti výsledkov a dostupnosti metaúdajov:

- opis a odkazy na poskytované metaúdaje,
- odkazy na hlavné metodické dokumenty týkajúce sa poskytovaných štatistík,
- opis hlavných činností, ktoré v záujme informovania používateľov o odkazoch na údaje vykonali národné štatistické služby.

## 5. Porovnatelnosť

„Porovnatelnosť“ sa zameriava na meranie vplyvu rozdielov v uplatnených štatistických pojmoch a nástrojoch/postupoch merania pri porovnávaní štatistík medzi rozličnými zemepisnými oblasťami, nezemepisnými oblasťami alebo v čase.

### 5.1. Územná porovnatelnosť

Správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov zahŕňajú v uvedenom poradí informácie o rozdieloch medzi národnými a európskymi pojmami, najmä pokiaľ ide o definíciu štatistických jednotiek, populácií, referenčných období, klasifikácií a definície ukazovateľov a ich vplyv na odhady.

### 5.2. Časová porovnatelnosť

Správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov zahŕňajú v uvedenom poradí informácie o zmenách v definíciách, pokrytí a metódach v porovnaní s predchádzajúcimi zisťovaniami a ich vplyve na odhady. Informácie o zmenách definícií, pokrytia a metód sa však nevyžadujú, ak sú tieto zmeny spôsobené úpravami európskej legislatívy.

## 6. Zhoda

„Zhoda“ štatistík predstavuje rozsah, v akom môžu byť spoľahlivo vzájomne skombinované rozličnými spôsobmi a na rozličné účely. Vo všeobecnosti je však jednoduchšie nájsť prípady nezhody, ako dokázať zhodu.

Zdroje s podobnými alebo dokonca rovnakými ukazovateľmi štrukturálnych štatistík príjmov a nákladov práce sú zisťovanie pracovných síl (LFS), štruktúra podnikových štatistík (SBS), index nákladov práce (LCI) a národné účty (NA). Správy o kvalite štrukturálnych štatistík nákladov práce a príjmov zahŕňajú porovnanie údajov o nasledovných ukazovateľoch z týchto zdrojov, spolu a členené podľa kategórií OKEČ, a uvádzajú dôvody v prípade, ak sa hodnoty podstatne líšia.

1. V prípade štrukturálnych štatistík nákladov práce sa porovnáva:

- počet hodín skutočne odpracovaných v referenčnom roku, vyjadrený za zamestnanca <sup>(11)</sup>, a priemerné skutočne odpracované hodiny v hlavnom zamestnaní za rok v LFS, tiež vyjadrené za zamestnanca,
- ukazovateľ „mzdy a platy“, vyjadrený za zamestnanca <sup>(12)</sup>, a rovnaký ukazovateľ za zamestnanca v SBS,
- priemerné ročné miery rastu ukazovateľa „hodinové náklady práce“ <sup>(13)</sup> a priemerná ročná miera rastu neočisteného LCI. Miery rastu by sa mali vzťahovať na referenčný rok zisťovania a na rok predchádzajúceho zisťovania,
- ukazovateľ „odmeny zamestnancov“, vyjadrený za zamestnanca <sup>(14)</sup>, a rovnaký ukazovateľ v NA.

2. V prípade štrukturálnych štatistík príjmov sa porovnávajú:

- ukazovateľ „hrubé ročné príjmy v referenčnom roku“, vyjadrený za zamestnanca <sup>(15)</sup>, a ukazovateľ „mzdy a platy“, za zamestnanca, v NA.

<sup>(11)</sup> Kód B1, vydelený hodnotou kódu A1, v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1726/1999.

<sup>(12)</sup> Kód D11, vydelený hodnotou kódu A1, v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1726/1999.

<sup>(13)</sup> Definované v bode 2.1.

<sup>(14)</sup> Kód D1, vydelený hodnotou kódu A1, v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1726/1999.

<sup>(15)</sup> Kód 4.1, vydelený počtom zamestnancov, v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1916/2000.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 699/2006

z 5. mája 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2092/91, pokiaľ ide o podmienky prístupu hydiny do voľných výbehov

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2092/91 z 24. júna 1991 o ekologickej výrobe poľnohospodárskych výrobkov a príslušných označeniach poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(1)</sup>, najmä na druhú zarážku jeho článku 13,

keďže:

- (1) Podľa zásad ekologického poľnohospodárstva musia mať hospodárske zvieratá v závislosti od poveternostných podmienok prístup na voľné plochy alebo pašu.
- (2) Súčasné pravidlá ekologického poľnohospodárstva stanovujú výnimku z tejto zásady pre cicavce v prípade, že požiadavky Spoločenstva alebo vnútroštátne požiadavky týkajúce sa osobitných zdravotných problémov zvierat bránia prístupu týchto zvierat na voľné plochy. Ekologické poľnohospodárstvo však v prípade hydiny žiadnu takúto výnimku nestanovuje.
- (3) Na základe súčasných obáv z rozšírenia vtáčej chrípky je nevyhnutné zohľadniť preventívne opatrenia, ktorými sa môže vyžadovať držanie hydiny v chovných halách. V záujme koherentnosti a zrozumiteľnosti a s cieľom zaručiť kontinuálnosť chovu hydiny v ekologickom poľnohospodárstve je takisto nevyhnutné umožniť výrobcovi držať hydinu v chovných halách bez straty statusu ekologickej výroby v prípade, že sa obmedzeniami, vrátane veterinárnych obmedzení prijatých na základe právnych predpisov Spoločenstva na ochranu verejného zdravia alebo zdravia zvierat, zabraňuje prístupu hydiny na voľné plochy alebo pašu.
- (4) Zamedzenie prístupu hydiny do voľných výbehov v prípade, že hydina je na stály prístup zvyknutá, môže ohroziť jej životné podmienky. S cieľom znížiť záporný

vplyv takých opatrení majú mať zvieratá stály prístup k dostatočnému množstvu objemového krmiva a vhodného materiálu umožňujúcemu každému jedincovi prijímanie krmiva, hrabanie a prachový kúpeľ podľa jeho potrieb.

- (5) Nariadenie (EHS) č. 2092/91 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Vzhľadom na to, že v určitých členských štátoch sa už obmedzenia uplatňujú, existuje naliehavá potreba opatrení ustanovených v tomto nariadení. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.
- (7) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 14 nariadenia (EHS) č. 2092/91,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

V časti B prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2092/91 sa dopĺňa tento bod 8.4.7:

„8.4.7. Bez ohľadu na ustanovenia stanovené v bodoch 8.4.2 a 8.4.5 sa hydina môže držať v chovných halách v prípade, že sa obmedzeniami, vrátane veterinárnych obmedzení prijatými na základe právnych predpisov Spoločenstva na ochranu verejného zdravia alebo zdravia zvierat, zabraňuje prístupu alebo zakazuje prístup hydiny do voľných výbehov.

V prípade, že sa hydina drží v chovných halách, má zabezpečený stály prístup k dostatočnému množstvu objemového krmiva a vhodného materiálu s cieľom uspokojiť etologické potreby hydiny

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 198, 22.7.1991, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 592/2006 (Ú. v. EÚ L 104, 13.4.2006, s. 13).

Komisia do 15. októbra 2006 preskúma uplatňovanie tohto odseku, najmä pokiaľ ide o požiadavky na životné podmienky zvierat.“

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. mája 2006

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

---

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 20. februára 2006,

ktorým sa ustanovuje dotazník, ktorý sa má používať na podávanie správ o vykonávaní smernice 2000/76/ES o spaľovaní odpadov

[oznámené pod číslom K(2006) 438]

(Text s významom pre EHP)

(2006/329/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/76/ES zo 4. decembra 2000 o spaľovaní odpadov<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 15,

keďže:

- (1) Členské štáty museli implementovať smernicu 2000/76/ES pred 28. decembrom 2002 a budú musieť podať správu o vykonávaní v súlade s dotazníkom, ktorý má vypracovať Komisia.
- (2) Celkovým zámerom tohto dotazníka je prostredníctvom odpovedí členských štátov získať informácie o vykonávaní smernice 2000/76/ES a zistiť prístup k regulácii zariadení na spaľovanie a spoluspaľovanie v členských štátoch.
- (3) Obdobie, za ktoré sa podávajú správy, musí zahŕňať celé prvé tri roky po 28. decembri 2002 a musí sa vymedziť s prihliadnutím na požiadavky na podávanie správ smerníc 94/67/ES a 96/61/ES. S ohľadom na to, že smernica 2000/76/ES sa od 28. decembra 2005 v plnom rozsahu uplatňuje na všetky existujúce zariadenia a keďže väčšina zariadení, ktoré sa prevádzkujú v EÚ, patrí do skupiny existujúcich zariadení, a na to, že smernica 94/67/ES sa zrušuje od 28. decembra 2005 a s ohľadom na to, že podávanie správ v zmysle smernice 96/61/ES zahŕňa obdobie rokov 2006–2008 vrátane,

najvhodnejším úplným prvým obdobím podávania správ je obdobie od 1. januára 2006 do 31. decembra 2008.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného v článku 6 smernice Rady 91/692/EHS<sup>(2)</sup>,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Členské štáty použijú dotazník ustanovený v prílohe na podávanie správ o vykonávaní smernice 2000/76/ES v súlade s jej článkom 15.

2. Prvá správa zahŕňa trojročné obdobie začínajúce 1. januára 2006 a zašle sa Komisii najneskôr do 30. septembra 2009.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 20. februára 2006

Za Komisiu  
Stavros DIMAS  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 91.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 377, 31.12.1991, s. 48.



## PRÍLOHA

**Dotazník, ktorý sa má používať na podávanie správ o vykonávaní smernice 2000/76/ES o spaľovaní odpadov**

Prosím neprehliadnite: Pri informáciách, ktoré už boli predložené Komisii, uveďte referenciu na ich identifikáciu.

## VYKONÁVANIE SMERNICE

- Článok 2 ods. 1
1. Kolko zariadení na spaľovanie a zariadení na spoluspaľovanie vo vašom členskom štáte patrí do pôsobnosti smernice 2000/76/ES?
- Článok 3
2. Opíšte akýkoľvek problém s vymedzením pojmov uvedeným v článku 3 zistený pri transponovaní a vykonávaní smernice?
- Článok 4 ods. 1
3. Kolko povolení sa udelilo v súlade s článkom 4 ods. 1 na:
- (a) nové zariadenia na spaľovanie?
  - (b) existujúce zariadenia na spaľovanie?
  - (c) nové zariadenia na spoluspaľovanie? a
  - (d) existujúce zariadenia na spoluspaľovanie?
- Poznámka:* „existujúce“ zariadenia sú definované v článku 3 ods. 6. „nové“ zariadenia sú ostatné zariadenia.
4. Udelilo sa už nejakým mobilným zariadeniam povolenie v zmysle tejto smernice?
5. Kolko zariadení na spaľovanie a zariadení na spoluspaľovanie už bolo schválených v súlade s článkom 4 ods. 1?
- Článok 4 ods. 4
6. Ak sú tieto údaje dostupné, označte celkový povolený rozsah objemovej kapacity odpadu pri:
- (a) nových zariadeniach na spaľovanie,
  - (b) existujúcich zariadeniach na spaľovanie,
  - (c) nových zariadeniach na spoluspaľovanie a
  - (d) existujúcich zariadeniach na spoluspaľovanie.
7. Ktoré kategórie odpadu (podľa možnosti tak, ako je stanovené v Európskom katalógu odpadov) sa spoluspaľujú v cementárňach?
8. Ktoré kategórie odpadu (podľa možnosti tak, ako je stanovené v Európskom katalógu odpadov) sa spoluspaľujú v:
- (a) spaľovacích zariadeniach iných ako cementárňach (t. j. v elektrárňach)? a
  - (b) v priemyselných odvetviach, na ktoré sa nevzťahuje príloha II.1 alebo II.2 o spoluspaľovaní odpadov.
9. Ak sú tieto údaje dostupné, uveďte povolené množstvo odpadu, ktoré sa v týchto zariadeniach môže spoluspaľiť?
- Článok 4 ods. 5
10. Aké opatrenia existujú v rámci procesu udeľovania povolenia na:
- (a) označenie množstva a kategórií nebezpečného odpadu, ktorý sa môže spracovať?
  - (b) minimálne a maximálne hmotnostné toky nebezpečných odpadov, ktoré sa majú spracovať?
  - (c) rozsah výhrevnosti povolených nebezpečných odpadov a obmedzenia obsahu znečisťujúcich látok, ako napr. PCB, PCP, chlór, fluór, síra, ťažké kovy?

- Článok 5 ods. 4 11. Ktoré odpady sa považujú za „nevhodné“ na reprezentatívne vzorkovanie?
- Článok 6 ods. 4 12. S ohľadom na dobu a teploty usadenia plynu v peciach podľa článku 6 ods. 1:
- (a) udelili sa výnimky z prevádzkových podmienok v súlade s článkom 6 ods. 4? (áno/nie)
  - (b) ak ste na otázku v písmene a) odpovedali „áno“, koľko výnimiek sa udelilo?
  - (c) ak sú tieto údaje dostupné, zdôvodnite udelenie výnimky(-iek) jednotlivu pre každý prípad vrátane:
    - (i) kapacity spaľovne alebo zariadenia na spoluspaľovanie,
    - (ii) približného veku spaľovne alebo zariadenia na spoluspaľovanie, alebo uveďte, či ide o „existujúce“ zariadenie, ako je definované v článku 3 ods. 6 alebo o nové zariadenie,
    - (iii) typu spaľovaného odpadu,
    - (iv) spôsobu plnenia požiadavky na zabezpečenie toho, že množstvo zvyškov a obsah organických škodlivín v týchto zvyškoch nie je vyšší ako sa očakáva od zariadenia, ktoré nie je vyňaté,
    - (v) prevádzkových podmienok stanovených v povolení a
    - (vi) limitných hodnôt emisií, ktoré má každé zariadenie plniť.
- Článok 6 ods. 6 13. Pri zariadeniach na spaľovanie:
- (a) koľko „existujúcich“ zariadení zužitkováva teplo vznikajúce v procese spaľovania? a
  - (b) koľko „nových“ zariadení zužitkováva teplo vznikajúce v procese spaľovania?
14. Pri zariadeniach na spoluspaľovanie:
- (a) koľko „existujúcich“ zariadení zužitkováva teplo vznikajúce v procese spaľovania? a
  - (b) koľko „nových“ zariadení zužitkováva teplo vznikajúce v procese spaľovania?
- Článok 7 ods. 1 15. Aké opatrenia sa uplatňujú pri zariadeniach na spaľovanie (okrem prípadnej správy, ktorá sa vyžaduje v zmysle článku 12 ods. 2) na zabezpečenie toho, že zariadenia sú určené, vybavené, vybudované a spravované tak, že neprekračujú limitné hodnoty emisií (stanovené v prílohe V k smernici)?
- Článok 7 ods. 2 16. Aké opatrenia sa uplatňujú pri zariadeniach na spoluspaľovanie (okrem prípadnej správy, ktorá sa vyžaduje v zmysle článku 12 ods. 2) na zabezpečenie toho, že zariadenia sú určené, vybavené, vybudované a spravované tak, že neprekračujú limitné hodnoty emisií (stanovené v prílohe II k smernici)?
17. Udelili sa cementárenským peciam na spoluspaľovanie odpadov nejaké výnimky z emisných limitov pre NO<sub>x</sub>, prach, SO<sub>2</sub> alebo TOC v súlade s prílohou II.1? (áno/nie)
- (a) Ak ste na otázku odpovedali „áno“, koľko výnimiek sa udelilo? a
  - (b) ak sú tieto údaje dostupné, zdôvodnite udelenie výnimky(-iek) jednotlivu pre každý prípad vrátane:
    - (i) kapacity zariadenia,
    - (ii) veku zariadenia,
    - (iii) typu spaľovaného odpadu,
    - (iv) prevádzkových podmienok stanovených v povolení a
    - (v) limitných hodnôt emisií, ktoré má každé zariadenie plniť.

- Článok 7 ods. 2 a 4 18. Kolko zariadení na spoluspalovanie podlieha emisným limitom stanoveným v prílohe V k smernici (t. j. kde sa uskutočňuje spoluspalovanie nespracovaných komunálnych odpadov alebo viac ako 40 % vzniknutého tepla vzniká dôsledkom spaľovania nebezpečných odpadov)?
- Článok 7 ods. 5 19. Stanovili sa na uvoľňovanie vzduchu zo zariadení na spaľovanie a spoluspalovanie dodatočné limitné hodnoty emisií k tým, ktoré sú stanovené v prílohe II alebo v prílohe V ako primerané? (áno/nie)
- Ak „áno“ a ak sú tieto údaje dostupné, uveďte:
- (a) na ktoré zariadenia sa vzťahujú (t. j. na zariadenia na spaľovanie alebo spoluspalovanie),
  - (b) ktoré z týchto zariadení sú „nové“ a ktoré „existujúce“,
  - (c) pri ktorých znečisťujúcich látkach sa uplatňujú,
  - (d) prečo sa na ne uplatňujú,
  - (e) limitné hodnoty,
  - (f) či sú monitorované plynulo alebo s prerušovaním.
- Článok 8, ods. 2, 3, 4 a 5 20. Ako sú stanovené limitné hodnoty emisií pre vypúšťanie odpadových vôd z čistiacich zariadení emisií spalinových plynov do vodného prostredia?
- Článok 8 ods. 6 písm. a) 21. Aké opatrenia sa prijali v konaní o vydaní povolenia na kontrolu emisií látok uvedených v prílohe IV?
- Článok 8 ods. 6 písm. b) 22. Aké parametre prevádzkovej kontroly sú stanovené v rámci konania o vydaní povolenia na vypúšťanie odpadových vôd?
- Článok 8 ods. 7 23. Aké opatrenia sa prijali na zabezpečenie ochrany pôdy, povrchových vôd alebo podzemných vôd v súlade s článkom 8 ods. 7?
24. Aké kritériá sa používajú na zabezpečenie, že v prípade potreby je skladovacia kapacita primeraná vodám, ktoré sa majú testovať a ošetriť pred vypustením?
- Článok 8 ods. 8 25. Ak boli stanovené limitné hodnoty emisií pre znečisťujúce látky, navyše k znečisťujúcim látkam vymedzeným v prílohe IV:
- (a) na ktoré zariadenia sa vzťahujú (t. j. na „nové“ alebo „existujúce“ zariadenia na spaľovanie alebo spoluspalovanie)?
  - (b) na ktoré znečisťujúce látky sa uplatňujú?
  - (c) prečo sa na ne uplatňujú? a
  - (d) aké sú limitné hodnoty?
- Článok 9 26. Aké opatrenia sa vo všeobecnosti prijali na zníženie množstva a stupňa škodlivosti zvyškov zo zariadení na spaľovanie alebo spoluspalovanie?
- Článok 10 ods. 1 27. Aké opatrenia sa prijali na monitorovanie príslušných parametrov, podmienok a hmotnostnej koncentrácie v procesoch spaľovania?
28. Aké opatrenia sa prijali na monitorovanie príslušných parametrov, podmienok a hmotnostnej koncentrácie v procesoch spoluspalovania?
- Článok 11 29. Aké opatrenia sa prijali na zabezpečenie dodržiavania ustanovení v článku 11 ods. 2 až 12 a 17 pokiaľ ide o ovzdušie, a článku 11 ods. 9 a 14 až 17, pokiaľ ide o vodu?
- Článok 11 ods. 11 30. Opíšte každé oficiálne usmernenie, ktoré sa vyvinulo na vytváranie overených priemerných denných emisných údajov?

- Článok 11 ods. 17 31. Aké sú postupy pri informovaní príslušného orgánu v prípade nedodržania emisných limitov?
- Článok 12 ods. 1 32. Aké opatrenia sa prijali na zabezpečenie účasti verejnosti v procese udeľovania povolení?
- Článok 12 ods. 1 a 2 33. S ohľadom na prístup k informáciám počas celého procesu udeľovania povolení:
- (a) existujú informácie súvisiace s otázkami životného prostredia, ktoré nie sú verejne prístupné pri podávaní žiadosti, procese rozhodovania a následnom povolení?
  - (b) v prípade, že sú tieto údaje prístupné, upresnite:
    - či sú tieto informácie prístupné bezplatne (áno/nie) a ak „nie“,
    - výšku spoplatnenia a okolnosti, na ktoré sa toto spoplatnenie vzťahuje.
- Článok 12 ods. 2 34. Aké opatrenia v súvislosti s požiadavkou na predloženie výročnej správy o činnosti a monitorovaní zariadenia príslušnému úradu zo strany prevádzkovateľa sa prijali pri zariadeniach na spaľovanie s bežnou kapacitou 2 a viac ton za hodinu?
35. Aké opatrenia v súvislosti s požiadavkou na predloženie výročnej správy o činnosti a monitorovaní zariadenia príslušnému úradu zo strany prevádzkovateľa sa prijali pri zariadeniach na spoluspaľovanie s bežnou kapacitou 2 a viac ton za hodinu?
36. V prípade predloženia výročnej správy:
- (a) aké informácie sú v nej obsiahnuté?
  - (b) ako môžu občania/jednotlivci preskúmať túto správu?
37. Ak ide o zariadenia na spaľovanie alebo spoluspaľovanie s nominálnou kapacitou menej ako dve tony za hodinu, akou formou sa tieto zariadenia verejne označujú?
- Článok 13 ods. 1 38. Aké opatrenia sa prijali v rámci povolenia na kontrolu obdobia prevádzky zariadenia na spaľovanie alebo spoluspaľovanie počas neobvyklej prevádzky (t. j. odstávky, poruchy alebo chyby zariadení na monitorovanie)?
39. Aká je pri procese spaľovania a spoluspaľovania maximálna povolená doba prevádzky počas neobvyklej prevádzky (t. j. kým sa zariadenie musí zastaviť činnosť)?
- Článok 16 40. Aké informácie navrhujete prípadne doplniť do smernice, pokiaľ ide o články 10, 11 a 13 a prílohy I a III.
-

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 5. apríla 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2005/432/ES, ktorým sa ustanovujú veterinárne a zdravotné podmienky a vzorové osvedčenia na dovoz mäsových výrobkov z tretích krajín učených na ľudskú spotrebu a ktorým sa zrušujú rozhodnutia 97/41/ES, 97/221/ES a 97/222/ES

[oznámené pod číslom K(2006) 1319]

(Text s významom pre EHP)

(2006/330/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 92/118/EHS zo 17. decembra 1992, ktorou sa stanovujú veterinárne a zdravotné požiadavky na obchodovanie s výrobkami, na ktoré sa nevzťahujú takéto požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch uvedených v prílohe A kapitole I k smernici 89/662/EHS a, pokiaľ ide o patogény, k smernici 90/425/EHS<sup>(1)</sup>, a na ich dovoz do Spoločenstva, a najmä na jej článok 10 ods. 2 písm. c),

so zreteľom na smernicu Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúcu pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh<sup>(2)</sup>, a najmä na úvodnú vetu jej článku 8, prvý odsek bodu 1 článku 8, článok 8 ods. 4, článok 9 ods. 2 písm. b) a článok 9 ods. 4 písm. b) a c),

keďže:

- (1) Rozhodnutie Rady 79/542/EHS z 21. decembra 1976, ktorým sa stanovuje zoznam tretích krajín alebo ich častí a ustanovujú sa podmienky udeľovania osvedčení o zdravotnom stave zvierat a zdravotnej neškodnosti na dovoz istých druhov živých zvierat a čerstvého mäsa z týchto krajín do Spoločenstva<sup>(3)</sup>, ustanovuje veterinárne a zdravotné podmienky pre dovoz živých zvierat, okrem zvierat čeľade koňovitých, a čerstvého mäsa z týchto zvierat, ale s výnimkou mäsových prípravkov, do Spoločenstva.
- (2) Rozhodnutie Komisie 2005/432/ES<sup>(4)</sup> ustanovuje veterinárne a zdravotné pravidlá pri dovoze zásielok určitých mäsových výrobkov do Spoločenstva vrátane zoznamov tretích krajín a častí tretích krajín, z ktorých sa má povoliť dovoz takýchto výrobkov. V rozhodnutí sa ustanovujú aj vzorové zdravotné a veterinárne osvedčenia a pravidlá ošetrovania požadovaných pre tieto výrobky.

- (3) V prípade potreby je nutné zabezpečiť riadnu koreláciu s regionalizáciou tretích krajín, najmä Brazílie, Namíbie a Južnej Afriky na účely dovozu čerstvého mäsa do Spoločenstva s cieľom zaistiť, že žiadne mäso použité v mäsových prípravkoch nepochádza zo zvierat z priestorov, ktoré podliehajú obmedzeniam z dôvodu choroby, s cieľom objasniť použitie drobov v určitých mäsových výrobkoch a zrozumiteľne vysvetliť požiadavky na mäso z voľne žijúcej pernatej zveri použité v mäsových výrobkoch.
- (4) Srbsko a Čierna Hora sú republikami so svojimi vlastnými colnými územiami, ktoré spolu tvoria štátny zväzok. Mali by byť preto do zoznamu tretích krajín a častí tretích krajín, z ktorých má byť povolený dovoz mäsových výrobkov, zapísané samostatne.
- (5) Rozhodnutie 2005/432/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Rozhodnutie 2005/432/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 4 sa nahrádza takto:

## „Článok 4

**Veterinárne podmienky týkajúce sa pôvodu a ošetrovania mäsových výrobkov**

S výhradou splnenia podmienok týkajúcich sa pôvodu a ošetrovania mäsových výrobkov, ako je ustanovené v prílohe I bodoch 1 a 2, členské štáty povolia dovoz mäsových výrobkov s pôvodom v týchto tretích krajinách alebo častiach tretích krajín:

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 62, 15.3.1993, s. 49. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Komisie (ES) č. 445/2004 (Ú. v. EÚ L 72, 11.3.2004, s. 60).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 146, 14.6.1979, s. 15. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2006/259/ES (Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 65).

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 151, 14.6.2005, s. 3.

- a) v prípade mäsových výrobkov, ktoré nepodliehajú špecifickému ošetrovaniu, ako je uvedené v bode 2 písm. a) bode ii) prílohy I, tretie krajiny uvedené v časti 2 prílohy II a časti tretích krajín uvedené v časti 1 tejto prílohy;
- b) v prípade mäsových výrobkov, ktoré podliehajú špecifickému ošetrovaniu, ako je uvedené v bode 2 písm. a) bode ii) prílohy I, tretie krajiny uvedené v častiach 2 a 3 prílohy II a časti tretích krajín uvedené v časti 1 tejto prílohy.“
2. Prílohy I, II a III sa nahrádzajú znením v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. júla 2006.

Zdravotné a veterinárne osvedčenia vydané pred dátumom uplatňovania tohto rozhodnutia sa však môžu používať do 1. októbra 2006.

#### Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 5. apríla 2006

*Za Komisiu*  
Markos KYPRIANOU  
*člen Komisie*

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA I

1. Mäsové výrobky s pôvodom v tretích krajinách alebo častiach tretích krajín uvedených v článku 4 písm. a) obsahujú mäso vhodné na dovoz do Spoločenstva ako čerstvé mäso a/alebo mäsové výrobky získané z jedného alebo viacerých druhov, alebo zvierat, ktoré prešli nešpecifickým ošetrením, ako je uvedené v časti 4 prílohy II.
2. Mäsové výrobky s pôvodom v tretích krajinách alebo častiach tretích krajín uvedených v článku 4 písm. b) spĺňajú podmienky uvedené v písmene a), b) alebo c):
  - a) mäsové výrobky musia:
    - i) obsahovať mäso a/alebo mäsové výrobky získané z jediného druhu alebo zvierata, ako je uvedené v príslušnom stĺpci v časti 2 a 3 prílohy II, ktorý označuje príslušný druh alebo zviera; a
    - ii) byť podrobené aspoň špecifickému ošetreniu požadovanému pre mäso daného druhu alebo zvierata, ako je uvedené v časti 4 prílohy II; alebo
  - b) mäsové výrobky musia:
    - i) obsahovať čerstvé, spracované alebo čiastočne spracované mäso z viac ako jedného druhu alebo zvierata, ako je uvedené v príslušnom stĺpci časti 2 a 3 prílohy II, ktoré je zmiešané pred konečným ošetrením, ako je uvedené v časti 4 prílohy II; a
    - ii) konečné ošetrenie uvedené v bode i) musí byť aspoň tak prísne, ako sú najprísnejšie ošetrenia uvedené v časti 4 prílohy II pre mäso príslušných druhov alebo zvierat, ako je uvedené v príslušnom stĺpci v časti 2 a 3 prílohy II; alebo
  - c) konečné mäsové výrobky musia:
    - i) byť pripravené zmiešaním predtým ošetreného mäsa z viac ako jedného druhu alebo zvierata; a
    - ii) predchádzajúce ošetrenie uvedené v bode i), ktorým prešla každá zložka mäsového výrobku, musí byť aspoň tak prísne, ako je patričné ošetrenie uvedené v časti 4 prílohy II pri druhu alebo zvierati príslušného mäsa, ako je uvedené v príslušnom stĺpci.
3. Ošetrenia uvedené v časti 4 prílohy II predstavujú minimálne prijateľné podmienky spracovania na veterinárne účely pri mäse získanom z príslušného druhu alebo zvierata s pôvodom v tretích krajinách alebo častiach tretích krajín uvedených v prílohe II. V prípadoch, keď droby nie sú povolené pre veterinárne obmedzenia, môžu sa použiť v mäsových výrobkoch za predpokladu, že je vykonané príslušné ošetrenie uvedené v časti 2 prílohy II. Okrem toho môže byť zariadenie schválené na výrobu mäsových výrobkov, ktoré prešli ošetreniami B, C alebo D, ako je uvedené v časti 4 prílohy II, aj vtedy, keď sa toto zariadenie nachádza v tretej krajine alebo v časti tretej krajiny, ktorá nie je schválená na dovoz čerstvého mäsa do Spoločenstva.

## PRÍLOHA II

## ČASŤ 1

## Regionalizované územia pre krajiny uvedené v častiach 2 a 3

Krajina	Územie		Opis územia
	Kód ISO	Verzia	
Argentína	AR	01/2004	Celá krajina
	AR-1	01/2004	Celá krajina, okrem provincií Chubut, Santa Cruz a Tierra del Fuego pre druhy, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie 79/542/EHS (v znení neskorších zmien a doplnení)
	AR-2	01/2004	Provincie Chubut, Santa Cruz a Tierra del Fuego pre druhy, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie 79/542/EHS (v znení neskorších zmien a doplnení)
Bulharsko (*)	BG	01/2004	Celá krajina
	BG-1	01/2004	Ako je opísané v časti I prílohy II k rozhodnutiu 79/542/EHS (v znení neskorších zmien a doplnení)
	BG-2	01/2004	Ako je opísané v časti I prílohy II k rozhodnutiu 79/542/EHS (v znení neskorších zmien a doplnení)
Brazília	BR	01/2004	Celá krajina
	BR-1	01/2005	Štáty Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, São Paulo a Mato Grosso do Sul
	BR-2	01/2005	Časť štátu Mato Grosso do Sul (okrem samosprávnych obcí Sonora, Aquidauana, Bodoqueno, Bonito, Caracol, Coxim, Jardim, Ladario, Miranda, Pedro Gomes, Porto Murtinho, Rio Negro, Rio Verde of Mato Grosso a Corumbá); Štát Paraná; Štát Sao Paulo; Časť štátu Minas Gerais (okrem regionálnych oblastí Oliveira, Passos, São Gonçalo de Sapucaí, Setelagoas a Bambuí); Štát Espíritu Santo; Štát Rio Grande do Sul; Štát Santa Catarina; Štát Goiás; Časť štátu Mato Grosso zahŕňajúca: regionálnu jednotku Cuiaba (okrem samosprávnych obcí San Antonio de Leverger, Nossa Senhora do Livramento, Pocone a Barão de Melgaço); regionálnu jednotku Caceres (okrem samosprávnej obce Caceres); regionálnu jednotku Lucas do Rio Verde; regionálnu jednotku Rondonopolis (okrem samosprávnej obce Itiquiora); regionálnu jednotku Barra do Garça a regionálnu jednotku Barra do Burgres.
	BR-3	01/2005	Štáty Goiás, Minas Gerais, Mato Grosso, Mato Grosso do Sul, Paraná, Rio Grande do Sul, Santa Catarina a São Paulo
Malajzia	MY	01/2004	Celá krajina
	MY-1	01/2004	Len polostrovná (západná) Malajzia
Namíbia	NA	01/2005	Celá krajina
	NA-1	01/2005	Južná časť kordónových bariér, ktorá sa rozprestiera od bodu Palgrave na západe ku Gam na východe
Južná Afrika	ZA	01/2005	Celá krajina
	ZA-1	01/2005	Celá krajina okrem: časti veterinárnych pásiem na kontrolu slintačky a krívačky nachádzajúcich sa vo veterinárnych regiónoch Mpumalanga a severných provinciách, okrese Ingwavuma veterinárneho regiónu Natal a v pohraničnej oblasti s Botswanou východne od 28° zemepisnej dĺžky a okresu Camperdown v provincii KwaZulu-Natal.

(\*) Platí iba dovtedy, pokiaľ sa tento prístupujúci štát nestane členským štátom Európskej únie.



## ČASŤ 2

## Tretie krajiny alebo ich časti, z ktorých je povolený dovoz mäsových výrobkov do Spoločenstva

Kód ISO	Krajina pôvodu alebo jej časť	1. Domáci hovädzí dobytok 2. Pásmokopytníky z farmových chovov (okrem osípaných)	Domáce ovce/kozy	1. Domáce osípané 2. Pásmokopytníky z farmových chovov (osípané)	Domáce nepásmokopytníky	1. Domácia hydina 2. Pernatá zver z farmových chovov (okrem vtákov z nadradu bežce)	Vtáky z nadradu bežce z farmových chovov	Domáci králik a zajacovití z farmových chovov	Volne žijúce pásmokopytníky (okrem osípaných)	Svrňa divá	Volne žijúce nepásmokopytníky	Volne žijúce zajacovití (králiky a zajace)	Volne žijúca pernatá zver	Volne žijúce suchozemské cicavce (okrem korytničiek, plynčiek, nepárnokopytníkov a zajacovitých)
AR	Argentína AR	C	C	C	A	A	A	A	C	C	XXX	A	D	XXX
	Argentína AR-1 (1)	C	C	C	A	A	A	A	C	C	XXX	A	D	XXX
	Argentína AR-2 (1)	A (2)	A (2)	C	A	A	A	A	C	C	XXX	A	D	XXX
AU	Austrália	A	A	A	A	D	D	A	A	A	XXX	A	D	A
BG	Bulharsko (***) BG	D	D	D	A	A	A	A	D	D	XXX	A	A	XXX
	Bulharsko BG-1	A	A	D	A	A	A	A	A	D	XXX	A	A	XXX
	Bulharsko BG-2	D	D	D	A	A	A	A	D	D	XXX	A	A	XXX
BH	Bahrajn	B	B	B	B	XXX	XXX	A	C	C	XXX	A	XXX	XXX
BR	Brazília	XXX	XXX	XXX	A	D	D	A	XXX	XXX	XXX	A	D	XXX
	Brazília BR-1	XXX	XXX	XXX	A	XXX	A	A	XXX	XXX	XXX	A	A	XXX
	Brazília BR-2	C	C	C	A	D	D	A	C	XXX	XXX	A	D	XXX
	Brazília BR-3	XXX	XXX	XXX	A	A	XXX	A	XXX	XXX	XXX	A	D	XXX
BW	Botswana	B	B	B	B	XXX	A	A	B	B	A	A	XXX	XXX
BY	Bielorusko	C	C	C	B	XXX	XXX	A	C	C	XXX	A	XXX	XXX
CA	Kanada	A	A	A	A	A	A	A	A	A	XXX	A	A	A
CH	Švajčiarsko	A	A	A	A	A	A	A	A	A	XXX	A	A	XXX
CL	Čile	A	A	A	A	A	A	A	B	B	XXX	A	A	XXX
CN	Čína	B	B	B	B	B	B	A	B	B	XXX	A	B	XXX
CO	Kolumbia	B	B	B	B	XXX	A	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX

Kód ISO	Krajina pôvodu alebo jej časť	1. Domáci hovädzí dobytok 2. Pásmokopytníky z farmových chovov (okrem ošípaných)	Domáce ovce/kozy	1. Domáce ošípané 2. Pásmokopytníky z farmových chovov (ošípané)	Domáce nepásmokopytníky	1. Domacia hydina 2. Pernatá zver z farmových chovov (okrem viačok z nadradu bežce)	Viačky z nadradu bežce z farmových chovov	Domáci králik a zajacovitých z farmových chovov	Volne žijúce pásmokopytníky (okrem ošípaných)	Svíňa divá	Volne žijúce nepásmokopytníky	Volne žijúce zajacovité (králiky a zajace)	Volne žijúca pernatá zver	Volne žijúce suchozemské cicavce (okrem kopytníkov, nepásmokopytníkov a zajacovitých)
ET	Eriópia	B	B	B	B	XXX	XXX	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
GL	Grónsko	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	A	XXX	XXX	XXX	A	A	A
HK	Hongkong	B	B	B	B	D	D	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
HR	Chorvátsko	A	A	D	A	A	A	A	A	D	XXX	A	A	XXX
IL	Izrael	B	B	B	B	A	A	A	B	B	XXX	A	A	XXX
IN	India	B	B	B	B	XXX	XXX	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
IS	Island	B	B	B	A	A	A	A	B	B	XXX	A	A	XXX
KE	Keňa	B	B	B	B	XXX	XXX	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
KR	Južná Kórea	XXX	XXX	XXX	XXX	D	D	A	XXX	XXX	XXX	A	D	XXX
MA	Maroko	B	B	B	B	XXX	XXX	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
MG	Madagaskar	B	B	B	B	D	D	A	B	B	XXX	A	D	XXX
MK	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko (*)	A	A	B	A	XXX	XXX	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
MU	Maurícius	B	B	B	B	XXX	XXX	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
MX	Mexiko	A	D	D	A	D	D	A	D	D	XXX	A	D	XXX
MY	Malajzia MY	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX
	Malajzia MY-1	XXX	XXX	XXX	XXX	D	D	A	XXX	XXX	XXX	A	D	XXX
NA	Namíbia (!)	B	B	B	B	D	A	A	B	B	A	A	D	XXX
NZ	Nový Zéland	A	A	A	A	A	A	A	A	A	XXX	A	A	A
PY	Paraguaj	C	C	C	B	XXX	XXX	A	C	C	XXX	A	XXX	XXX
RO	Rumunsko (***)	A	A	D	A	A	A	A	A	D	XXX	A	A	A

Kód ISO	Krajina pôvodu alebo jej časť	1. Domáci hovädzí dobytok 2. Pásmokopytníky z farmových chovov (okrem osípaných)	Domáce ovce/kozy	1. Domáce osípané 2. Pásmokopytníky z farmových chovov (osípané)	Domáce nepásmokopytníky	1. Domacia hydina 2. Pernatá zver z farmových chovov (okrem viáčkov z nadržu bežce)	Viačky z nadržu z bežce z farmových chovov	Domáci králik a zajacovití z farmových chovov	Voľne žijúce pásmokopytníky (okrem osípaných)	Svíňa divá	Voľne žijúce nepásmokopytníky	Voľne žijúce zajacovití (králiky a zajace)	Voľne žijúca pernatá zver	Voľne žijúce suchozemské cicavce (okrem kopytníkov, nepárnokopytníkov a zajacovitých)
RU	Rusko	C	C	C	B	XXX	XXX	A	C	C	XXX	A	XXX	A
SG	Singapur	B	B	B	B	D	D	A	B	B	XXX	A	XXX	XXX
SZ	Swazijsko	B	B	B	B	XXX	XXX	A	B	B	A	A	XXX	XXX
TH	Thajsko	B	B	B	B	A	A	A	B	B	XXX	A	D	XXX
TN	Tunisko	C	C	B	B	A	A	A	B	B	XXX	A	D	XXX
TR	Turecko	XXX	XXX	XXX	XXX	D	D	A	XXX	XXX	XXX	A	D	XXX
UA	Ukrajina	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	A	XXX	XXX	XXX	A	XXX	XXX
US	Spojené štáty americké	A	A	A	A	A	A	A	A	A	XXX	A	A	XXX
UY	Uruguaj	C	C	B	A	D	A	A	XXX	XXX	XXX	A	D	XXX
XM	Čierna Hora (**)	A	A	D	A	D	D	A	D	D	XXX	A	XXX	XXX
XS	Srbsko (**) (****)	A	A	D	A	D	D	A	D	D	XXX	A	XXX	XXX
ZA	Južná Afrika (!)	C	C	C	A	D	A	A	C	C	A	A	D	XXX
ZW	Zimbabwe (!)	C	C	B	A	D	A	A	B	B	XXX	A	D	XXX

(!) Pozri časť 3 tejto prílohy, kde sú uvedené minimálne požiadavky na ošterenie uplatniteľné na pasterizované mäsové výrobky a sušené mäso (biltong).

(!) Pre mäsové výrobky pripravené z čerstvého mäsa získané zo zvierat zabitých po 1. marci 2002.

(\*) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko; predbežný kód, ktorým žiadnym spôsobom nie je dotknuté konečné označenie krajiny, ktoré sa dohodne po ukončení rokovaní, ktoré v súčasnosti prebiehajú v OSN.

(\*\*) Srbsko a Čierna Hora sú republikami so samostatnými colnými územiami, ktoré spolu tvoria štátny zväzok, a preto sa musia uvádzať samostatne.

(\*\*\*) Platí iba dotedy, pokiaľ sa tento prístupujúci štát nestane členským štátom Európskej únie.

(\*\*\*\*) Okrem Kosova, ako je definované v rezolúcii Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

XXX Žiadne ustanovené osvedčenie a mäsové výrobky obsahujúce mäso tohto druhu nie sú povolené.

## ČASŤ 3

Tretie krajiny alebo ich časti, ktoré nie sú schválené v rámci režimu nešpecifického ošetrovania (A), ale odkiaľ je povolené dovážať sušené mäso alebo pasterizované mäsové výrobky do Spoločenstva

Kód ISO	Krajina pôvodu alebo jej časť	1. Domáci hovädzí dobytok 2. Párnokopytníky z farmových chov (okrem osípaných)	Domáce ovce/kozy	1. Domáce osípané 2. Párnokopytníky z farmových chov (osípané)	Domáce nepárnokopytníky	1. Domáca hydina 2. Pernatá zvieratá z farmových chov	Viačky nadradu bežce	Domáci králik a zajacovití z farmových chov	Volne žijúce párnokopytníky (okrem osípaných)	Svíňa divá	Volne žijúce nepárnokopytníky	Volne žijúce zajacovití (králiky a zajace)	Volne žijúca pernatá zvieratá	Volne žijúce suchozemské cicavce (okrem kopytníkov, nepárnokopytníkov a zajacovitých)
AR	Argentína – AR	F	F	XXX	XXX	XXX	XXX	A	XXX	XXX	XXX	A	XXX	XXX
NA	Namíbia	XXX	XXX	XXX	XXX	E	E	A	XXX	XXX	A	A	E	XXX
	Namíbia NA-1	E	E	XXX	XXX	E	E	A	XXX	XXX	A	A	E	
ZA	Južná Afrika	XXX	XXX	XXX	XXX	E	E	A	XXX	XXX	A	A	E	XXX
	Južná Afrika ZA-1	E	E	XXX	XXX	E	E	A	XXX	XXX	A	A	E	
ZW	Zimbabwe	XXX	XXX	XXX	XXX	E	E	A	XXX	XXX	E	A	E	XXX

## ČASŤ 4

## Výklad kódov použitých v tabulkách v častiach 2 a 3

## OŠETRENIA UVEDENÉ V PRÍLOHE I

*Nešpecifické ošetrenie:*

A = Na veterinárne účely nie je pri mäsovom výrobku stanovená žiadna minimálna špecifikovaná teplota alebo iné ošetrenie. Mäso však musí prejsť ošetrením tak, aby jeho rezné plochy dokazovali, že už nemá vlastnosti čerstvého mäsa a použité čerstvé mäso musí taktiež spĺňať veterinárne pravidlá, ktoré sa vzťahujú na vývoz čerstvého mäsa do Spoločenstva.

*Špecifické ošetrenia uvedené v zostupnom poradí závažnosti:*

B = Ošetrenie v hermeticky zapečatenom kontajneri na hodnotu  $F_0$  tri alebo viac.

C = Minimálna teplota 80 °C, ktorá musí byť dosiahnutá v celom mäse počas spracovania mäsového výrobku.

D = Minimálna teplota 70 °C, ktorá musí byť dosiahnutá v celom mäse počas spracovania mäsových výrobkov, alebo pri surovej šunke, pri ošetrení pozostávajúcom z prirodzenej fermentácie a zretia najmenej počas deviatich mesiacov, ktoré vedie k týmto vlastnostiam:

— hodnota  $A_w$  nie vyššia ako 0,93,

— hodnota pH nie vyššia ako 6,0.

E = V prípade výrobkov typu sušené mäso ‚biltong‘ má ošetrenie dosiahnuť:

— hodnotu  $A_w$  nie vyššiu ako 0,93,

— hodnotu pH nie vyššiu ako 6,0.

F = Tepelné ošetrenie, ktoré zabezpečuje, že teplota v strede s hodnotou aspoň 65 °C sa dosiahne počas doby potrebnej na dosiahnutie hodnoty pasterizácie (pv) rovnej alebo vyššej ako 40.

## PRÍLOHA III

## Vzorové veterinárne a zdravotné osvedčenie pre mäsové výrobky určené na zaslanie do Európskeho spoločenstva z tretích krajín (\*)

Vzor pre MÄSOVÝ VÝROBOK

1. <b>Odosielateľ</b> (úplný názov a adresa) ..... ..... .....	<b>VETERINÁRNE OSVEDČENIE</b> pre mäsový výrobok (1) dovážaný do Európskeho spoločenstva  č. (2) <span style="float: right;">ORIGINAL</span>
2. <b>Príjemca</b> (úplný názov a adresa) ..... ..... .....	3. <b>Pôvod mäsového výrobku</b> (3) 3.1. Krajina: ..... 3.2. Kód územia: .....
5. <b>Plánované miesto určenia mäsového výrobku</b> 5.1. Členský štát EÚ: ..... 5.2. Prevádzka: Názov a adresa ..... Číslo schválenia alebo registračné číslo (podľa vhodnosti) ..... .....	4. <b>Príslušný orgán</b> 4.1. Ministerstvo: ..... 4.2. Oddelenie: ..... ..... 4.3. Miestna/regionálna úroveň: ..... .....
7. <b>Dopravný prostriedok a identifikácia zásielky</b> (4) 7.1. [Nákladné auto]/[Železničný vagón]/[Lod']/[Lietadlo] (5) 7.2. Registračné číslo(-a), názov lode alebo číslo letu: (4) ..... .....	6. <b>Adresa(-y) a veterinárne číslo schválenia:</b> (6) 6.1. Prevádzka(-y) dodávajúce čerstvé mäso: ..... ..... 6.2. Prevádzka mäsového výrobku: ..... ..... 6.3. Skladovacia prevádzka ..... .....
8. <b>Identifikácia mäsového výrobku</b> 8.1. Uved'te druhy pôvodu mäsa v mäsovom výrobku ..... (živočíšny druh) (7).	
<b>Domáce druhy:</b> Hovädzí dobytok <input type="checkbox"/> Ovce <input type="checkbox"/> Kozy <input type="checkbox"/> Ošípané <input type="checkbox"/> Nepárnokopytníky <input type="checkbox"/> Hydina <input type="checkbox"/> uveďte .....	
<b>Zver z farmových chovov:</b> Párnokopytníky (okrem ošípaných) <input type="checkbox"/> (uveďte) ..... ; Ošípané <input type="checkbox"/> Pernatá zver <input type="checkbox"/> (uveďte) ..... ; Králiky <input type="checkbox"/> Iné zajacovité <input type="checkbox"/> (uveďte) .....	
<b>Voľne žijúca zver:</b> Párnokopytníky (okrem ošípaných) <input type="checkbox"/> (uveďte) ..... ; Ošípané <input type="checkbox"/> Pernatá zver <input type="checkbox"/> (uveďte) ..... ; Nepárnokopytníky <input type="checkbox"/> Zajacovité <input type="checkbox"/> (uveďte) ..... ; Iné <input type="checkbox"/> (uveďte) .....	
8.2. Opis mäsových výrobkov: .....	
8.3. Druh dielov: .....	
8.4. Spôsob balenia: .....	
8.5. Počet kusov alebo balení: .....	
8.6. Požadovaná teplota pri skladovaní a preprave: .....	
8.7. Doba skladovania: .....	
8.8. Netto hmotnosť: .....	

## 9. Veterinárne potvrdenie

Ja, podpísaný úradný veterinárny lekár, týmto potvrdzujem, že:

9.1. mäsový výrobok obsahuje tieto mäsové zložky a spĺňa kritériá uvedené nižšie:

Druh (A)	Ošetrovanie (B)	Pôvod (C)

(A) Zadajte kód pre príslušné druhy mäsa (vrátane drobov), kde BOV = domáci hovädzí dobytok (*Bos Taurus*, *Bison bison*, *Bubalus bubalus* a ich krížence); OVI = domáce ovce (*Ovis aries*) a kozy (*Capra hircus*); EQL = domáce kopytníky (*Equus caballus*, *Equus asinus* a ich krížence), POR = domáce ošípané (*Sus scrofa*); RAB = domáce králiky, PFG = domáca hydina a pernatá zver z farmových chovov, RUF nedomestifikované zvieratá z farmových chovov, iné ako sviňovité a nepárnokopytníky; RUW = voľne žijúce nedomestifikované zvieratá, iné ako sviňovité a nepárnokopytníky; SUW = voľne žijúce nedomestifikované zvieratá sviňovité; EQW = voľne žijúce nedomestifikované nepárnokopytníky, WLP = voľne žijúce zajacovité, WGB = voľne žijúca pernatá zver.

(B) Zadajte A, B, C, D, E alebo F pre požadované ošetrovanie, ako je špecifikované a definované v častiach 2, 3 a 4 prílohy II k rozhodnutiu 2005/432/ES.

(C) Zadajte kód ISO krajiny pôvodu a v prípade regionalizácie podľa právnych predpisov Spoločenstva pre príslušné mäsové zložky, región, ako je uvedené v časti 1 prílohy II k rozhodnutiu 2005/432/ES.

<sup>(5)</sup> 9.2. Mäsový výrobok uvedený v bode 9.1 bol pripravený z čerstvého mäsa hovädzieho dobytku, oviec, kôz, ošípaných, nepárnokopytníkov, čerstvej zveriny z farmových chovov a voľne žijúcej zveri týchto druhov a čerstvého mäsa používaného pri výrobe mäsových výrobkov:

*bud'* [9.2.1. bol podrobený nešpecifickému ošetrovaniu, ako je uvedené v bode A v časti 4 prílohy II k rozhodnutiu 2005/432/ES] a <sup>(5)</sup>:

*bud'* [9.2.1.1. spĺňa príslušné veterinárne a zdravotné požiadavky ustanovené v príslušnom zdravotnom osvedčení(-iach) v časti 2 prílohy II k rozhodnutiu Rady 79/542/EHS a má pôvod v tretej krajine alebo jej časti v prípade regionalizácie podľa právnych predpisov Spoločenstva, ako je uvedené v príslušnom stĺpci časti 2 prílohy II k rozhodnutiu 2005/432/ES;] <sup>(5)</sup>

*alebo* [9.2.1.1. má pôvod v členskom štáte Európskeho spoločenstva;] <sup>(5)</sup>

*alebo* [9.2.1. spĺňa všetky požiadavky dohodnuté v rámci smernice 2002/99/ES, je získaný zo zvierat, ktoré pochádzajú z hospodárstva nepodliehajúceho obmedzeniam z dôvodu špecifických chorôb uvedených v príslušnom zdravotnom certifikáte(-och) v časti 2 prílohy II k rozhodnutiu Rady 79/542/EHS, v ktorého okruhu s polomerom 10 km sa za posledných 30 dní nevyskytli žiadne ohniská takýchto chorôb; a bol podrobený špecifickému ošetrovaniu ustanovenému pre tretiu krajinu pôvodu alebo jej časť v prípade mäsa príslušných druhov v častiach 2 alebo 3 (podľa vhodnosti) prílohy II k rozhodnutiu Komisie 2005/432/ES.] <sup>(5)</sup>

<sup>(5)</sup> 9.3. Mäsový výrobok opísaný v 9.1 bol pripravený z čerstvého mäsa domácej hydiny, vrátane pernatej zveri z farmových chovov alebo voľne žijúcej pernatej zveri, ktoré:

*bud'* [9.3.1. bolo podrobené nešpecifickému ošetrovaniu, ako je uvedené v bode A v časti 4 prílohy II k rozhodnutiu 2005/432/ES] a <sup>(5)</sup>:

*bud'* [9.3.1.1. spĺňa veterinárne požiadavky ustanovené v rozhodnutí Komisie 94/984/ES;] <sup>(5)</sup>

*alebo* [9.3.1.1. má pôvod v členskom štáte Európskeho spoločenstva, ktorý spĺňa požiadavky článkov 3, 4 a 5 smernice Rady 91/494/EHS;] <sup>(5)</sup>

*alebo* [9.3.1. má pôvod v tretej krajine uvedenej v kapitole I prílohy II k smernici Rady 92/118/EHS, pochádza z hospodárstva nepodliehajúceho obmedzeniam z dôvodu vtáčej chrípky alebo pseudomoru hydiny, v ktorého okruhu s polomerom 10 km sa za posledných 30 dní nevyskytli žiadne ohniská týchto chorôb; a bol podrobený špecifickému ošetrovaniu ustanovenému pre tretiu krajinu alebo jej časť v prípade mäsa príslušných druhov uvedených v častiach 2 alebo 3 (podľa vhodnosti) prílohy II k rozhodnutiu 2005/432/ES;] <sup>(5)</sup>

*alebo* [9.3.1. má pôvod v tretej krajine uvedenej v kapitole I prílohy II k smernici Rady 92/118/EHS a pochádza z hospodárstva nepodliehajúceho obmedzeniam z dôvodu vtáčej chrípky alebo pseudomoru hydiny, v ktorého okruhu s polomerom 10 km sa za posledných 30 dní nevyskytli žiadne ohniská týchto chorôb; a bol podrobený špecifickému ošetrovaniu uvedenému v bodoch B, C alebo D v časti 4 prílohy II k rozhodnutiu 2005/432/ES za predpokladu, že toto ošetrovanie je prísnejšie ako tie, ktoré sú uvedené v časti 2 a 3 prílohy II k danému rozhodnutiu;] <sup>(5)</sup>

<sup>(5)</sup> [9.4. v prípade mäsových výrobkov získaných z čerstvého mäsa zajacovitých a iných suchozemských cicavcov:

spĺňa príslušné veterinárne a zdravotné požiadavky ustanovené v rozhodnutí Komisie 2000/585/ES a nepochádza z hospodárstva podliehajúceho obmedzeniam z dôvodu chorôb zvierat postihujúcich príslušné zvieratá, v ktorého okruhu s polomerom 10 km sa za posledných 30 dní nevyskytli žiadne ohniská týchto chorôb;]

9.5.	mäsový výrobok:
9.5.1.	[pozostáva z mäsa a/alebo mäsových výrobkov získaných z jediného druhu a bol podrobený ošetrovaniu, ktoré spĺňa príslušné podmienky ustanovené v prílohe II k rozhodnutiu 2005/432/ES;]
alebo <sup>(5)</sup> 9.5.1.	[pozostáva z mäsa z viac ako jedného druhu a po zmiešaní mäsa bol celý výrobok následne podrobený ošetrovaniu, ktoré bolo aspoň tak prísne, ako sa vyžaduje pre mäsové zložky mäsového výrobku, ako je ustanovené v prílohe II k rozhodnutiu Komisie 2005/432/ES;]
alebo <sup>(5)</sup> 9.5.1.	[bol pripravený z mäsa z viac ako jedného druhu a každá zložka mäsa bola predtým podrobená ošetrovaniu pred zmiešaním, ktoré spĺňa príslušné požiadavky pre mäso daných druhov, ako je ustanovené v prílohe II k rozhodnutiu 2005/432/ES;] <sup>(6)</sup> ;
9.6.	po ošetrovaní boli prijaté všetky bezpečnostné opatrenia, aby sa predišlo kontaminácii.
<sup>(5)</sup> [9.7.	Dodatočné záruky: v prípade výrobkov z hydinového mäsa, ktoré neboli podrobené špecifickému ošetrovaniu a ktoré sú určené pre členské štáty alebo ich regióny, ktoré boli uznané v súlade s článkom 12 smernice Rady 90/539/EHS, hydinové mäso bolo získané z hydiny, ktorá nebola očkovaná živou vakcínou proti pseudomoru v lehote 30 dní pred porážkou]
10. <sup>(5)</sup> <sup>(9)</sup>	<b>Zdravotné potvrdenie</b>
10.1.	Etiketa prilepená na obale mäsových výrobkov opísaných vyššie nesie označenie v tom zmysle, že mäsové výrobky pochádzajú výlučne z čerstvého mäsa zvierat zabitých na bitúnkoch schválených pre vývoz do Európskeho spoločenstva alebo zo zvierat zabitých na bitúnku určenom pre dodávku mäsa na požadované ošetrovanie, ako je ustanovené v častiach 2 a 3 prílohy II rozhodnutiu 2005/432/ES;
10.2.	mäsové výrobky ako také boli schválené ako vhodné pre ľudskú spotrebu a po veterinárnej kontrole vykonanej v súlade s požiadavkami smernice 72/462/EHS;
10.3.	mäsové výrobky boli získané z mäsa ošípaných, ktoré [bolo][nebolo] vyšetrené na trichinely a, ak vyšetrenie nebolo vykonané, boli podrobené ošetrovaniu chladom;
10.4.	dopravné prostriedky a podmienky nakladky mäsových výrobkov tejto zásielky spĺňajú hygienické požiadavky ustanovené pre vývoz do Európskeho spoločenstva;
10.5.	mäsové výrobky boli získané z mäsa, ktoré spĺňa požiadavky kapitoly III smernice 72/462/EHS a požiadavky článku 3 smernice 77/99/EHS, alebo boli získané v rámci výnimky ustanovenej v článku 21a ods. 2 smernice 72/462/EHS.
11. <sup>(5)</sup> <sup>(10)</sup>	<b>Prečítal som a pochopil kapitolu I prílohy II</b> k smernici 92/118/EHS (v znení neskorších zmien a doplnení) vrátane osobitných ustanovení v danej kapitole, ktoré sa vťahujú na mäsové výrobky opísané v bode 9.1 a potvrdzujem, že výrobky opísané v bode 9.1 spĺňajú požiadavky ustanovené v danej kapitole.
12.	<b>Úradná pečiatka a podpis</b>
V .....	dňa .....
	(pečiatka) <sup>(8)</sup>
	..... (podpis úradného veterinárneho lekára)
	..... (meno tlačnými písmenami, kvalifikácia a funkcia)
<b>(Poznámky)</b>	
<sup>(1)</sup> Mäsové výrobky, ako je ustanovené v článku 2 písm. a) smernice 77/99/EHS.	
<sup>(2)</sup> Vydáva príslušný orgán.	
<sup>(3)</sup> Krajina a opis územia v prílohe II k rozhodnutiu Komisie 2005/432/ES.	
<sup>(4)</sup> Je potrebné uviesť registračné číslo(-a) železničného vagónu alebo nákladného auta a názov lode, podľa vhodnosti. Ak je známe, je potrebné uviesť číslo letu lietadla.	
<sup>(5)</sup> Nehodiace sa škrtnite.	
<sup>(6)</sup> Vyplňte príslušným spôsobom.	
<sup>(7)</sup> Kolónku vyznačte príslušným spôsobom.	
<sup>(8)</sup> Farba podpisu a pečiatky je iná ako farba tlače, pokiaľ pečiatka nie je embosovaná alebo vo forme vodoznaku.	
<sup>(9)</sup> V prípade mäsových výrobkov obsahujúcich mäso z hovädzieho dobytku, oviec, kôz, ošípaných, nepárnokopytníkov, zveriny z farmových chovov a voľne žijúcej zveri týchto druhov.	
<sup>(10)</sup> V prípade mäsových výrobkov obsahujúcich mäso z hydiny, zveriny z farmových chovov a voľne žijúcej zveri, králikov a voľne žijúcich zajacovitých.	
<sup>(*)</sup> Bez toho, aby tým boli dotknuté osobitné požiadavky na vydávanie osvedčení ustanovené dohodami Spoločenstva s tretími krajinami."	



## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 5. mája 2006,

ktorým sa ustanovuje výnimka z nariadenia (ES) č. 2848/98, pokiaľ ide o predĺženie lehoty na dodávku surového tabaku v Grécku v súvislosti s úrodou za rok 2005

[oznámené pod číslom K(2006) 1784]

(Iba grécky text je autentický)

(2006/331/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2075/92 z 30. júna 1992 o spoločnej organizácii trhu so surovým tabakom<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7,

keďže:

- (1) V článku 16 nariadenia Komisie (ES) č. 2848/98 z 22. decembra 1998, stanovujúceho podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2075/92 o prémieovej schéme, pestovateľských kvótach a špecifickej pomoci, ktorá sa udeľuje skupinám pestovateľov v sektore nespracovaného tabaku<sup>(2)</sup> sa ustanovujú lehoty, v ktorých musia pestovatelia dodať surový tabak spracovateľskému podniku. Napriek tomu, že s účinnosťou od 1. januára 2006 bolo nariadenie (ES) č. 2848/98 zrušené nariadením Komisie (ES) č. 1973/2004 z 29. októbra 2004, ustanovujúcim podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1782/2003 o schémach podpory stanovených v hlavách IV a IVa tohto nariadenia a využití pozemkov vyňatých z produkcie na výrobu surovín<sup>(3)</sup>, uplatňuje sa naďalej v súvislosti s úrodou za rok 2005 v zmysle článku 172 ods. 3c nariadenia (ES) č. 1973/2004.
- (2) Vzhľadom na zvlášť nepriaznivé klimatické podmienky v Grécku, najmä úhrn zrážok vysoko presahujúci

sezónny priemer a výrazne nižšie teploty, sa balenie a dodávky tabaku veľmi oneskorili.

- (3) Lehoty na dodávku tabaku podnikom prvého spracovania v Grécku by sa preto mali predĺžiť.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre tabak,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Odchylne od článku 16 nariadenia (ES) č. 2848/98 sa lehoty stanovené v uvedenom článku uvedeného nariadenia predlžujú o tridsať dní v súvislosti s úrodou v Grécku za rok 2005.

## Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Helénskej republike.

V Bruseli 5. mája 2006

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 215, 30.7.1992, s. 70. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1679/2005 (Ú. v. EÚ L 271, 15.10.2005, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.1998, s. 17. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1809/2004 (Ú. v. EÚ L 318, 19.10.2004, s. 18).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 345, 20.11.2004, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 263/2006 (Ú. v. EÚ L 46, 16.2.2006, s. 24).